



# Maisel Wochenblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

18



Am 29. September

## 85. Großer Preis Meran Südtirol

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**Bauunternehmen**  
**R PAUL R**  
**REITERER**  
 39010 Mölten / Vernag 4  
 Mobil 335 6 20 60 70  
 paul.reiterer@bb44.it

- Bau- und Renovierungsarbeiten
- Wärmedämm- Isolierungen
- Verlegung von Pflastersteinen und Porphyrlplatten
- Natursteinmauern

**ZIMMEREI HOLZBAU**  
**BRAUN**

**Alles was Holz ist**

Mobil 335 828 63 00 - Tel. 0473 568 242  
[www.zimmereibraun.com](http://www.zimmereibraun.com)  
 LANA - Völlan, Feldweg 7 - Handwerkerzone

**ELEKTRO**  
 Kleinstanlagentechnik & Holzbohrsysteme

**WIMIT GmbH**

[www.elektro-wimit.it](http://www.elektro-wimit.it)

1-39010 MÖLTEN  
 Möltnerstraße 27  
 Tel. 0471 668 148  
 info@elektro-wimit.it

1-39012 MERAN  
 Luis-Zuegg-Strasse 40  
 Tel. 349 282 8300  
 michael.elektro.wimit@gmail.com

**Machen Sie Ihr eigenes Klima**  
 ... mit den Klimageräten von

**Knoll**  
 GEHNEFRED  
 HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
 Texelstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**ALLNEIDER**

TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
 TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
 Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611

**terra** *Rent*

Sie haben Projekte - Wir Lösungen

Verleih von Baumaschinen, Hebebühnen und vieles mehr...

Terrarent GmbH  
 Meran, Montecatinistraße 16  
 Mobil: 335 8279665  
 Büro: 0473 244535

Email: info@terra.bz.it  
[www.terra.bz.it](http://www.terra.bz.it)

**PLANK**  
 HEINRICH GMBH

Ihr optimaler Partner.

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 392 0012304 | Haftung | heinrich-plank.it

**GH GARAGE** des Egger Robert  
**HIMMEL** Autowerkstätte

Ihr Kfz-Mechatroniker in Obermais

39012 Meran, Obermais Dantestr. 33  
 Tel. 0473 23 13 35 | Mobil 334-1491484  
[garage.himmel@dnet.it](mailto:garage.himmel@dnet.it) | [www.himmelgarage.it](http://www.himmelgarage.it)

**südtirol**  
**druck**

IHR PARTNER FÜR DRUCK UND WERBUNG

[www.suedtirolruck.com](http://www.suedtirolruck.com)

**K**  
**KERSCHBAUMER**  
 TRANSPORT - KRANARBEITEN | AUTOTRANSPORT - LADUNG GUT

Transporte fürs Baugewerbe,  
 Landwirtschaft & Gartenbau  
 Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorb

Kerschbaumer GmbH  
 Gampenstr. 83 - 39010 Tschermis  
 Handy: Alex +39 334 1666545  
 E-Mail: info@transporte-kerschbaumer.it  
[www.transporte-kerschbaumer.it](http://www.transporte-kerschbaumer.it)

**NEU: spezielle Raupenkräne**

**KARBACHER INNENAUSBAU**

► BERATUNG  
 ► PLANUNG  
 ► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUDOLF KARBACHER  
 I-39012 MERAN  
 PFARRGASSE 29/B  
 Tel./Fax 0473 237 407  
 info@karbacher.it

**ELEKTRO LINE**

Elektroinstallationen · Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
 Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimbadstr. 14 · 39012 Meran  
 T / F 0473 220190  
 info@elektroline.net [www.elektroline.net](http://www.elektroline.net)

**Konfektion Lösch**  
**M - XXXXXXL**

- Wäsche & Konfektion für Herren von Größe M (48) bis 6XL (70)  
 - Kurzwaren | verschiedenes Nähzubehör  
 Reißverschlüsse in allen Größen  
 - Herren-Trachtenschneiderei

39022 Algund - Handwerkerzone 16  
 9:00-12:30 + 15:00-19:00 Uhr  
[dalkolmojosef@hotmail.de](mailto:dalkolmojosef@hotmail.de)  
 Tel. 0473 448682

DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.

FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION

► Besuchen Sie uns in unserem **Ausstellungsraum**:  
 Industriestraße 11/a, 39011 Lana

► Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen **zu Hause**

► Oder in unserem **Online-Shop** unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)  
 T. +39 0473 564 862 - info@naturafit.it - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

**naturafit**

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, es gab bewegende Augenblicke bei den letzten Messen, die Pater Cyrill (oder muss man schon Abt Cyrill sagen?) in Untermais gelesen hat. Da ist so manches Auge feucht geworden – und nicht nur bei den Besuchern der Messe. Hermann Hesse hat in seinem Gedicht "Stufen" geschrieben: "Und jedem Anfang wohnt ein Zauber inne". Dieser Anfang für Abt Cyrill in Stams, dem ganz sicher ein besonderer Zauber innewohnt, dem geht jetzt leider für die Untermaiser ein Ende voraus. Aber wenn man auf die Zeit mit Pater Cyrill zurückblickt, da fallen einem eigentlich nur schöne, lustige und auch sehr emotionale Momente ein und diese Zeit wird uns allen ganz bestimmt als eine wertvolle Zeit in Erinnerung bleiben. So wünschen wir dem neuen Abt eine erfüllende, erfolgreiche Aufgabe die er ganz sicher mit Bravour bewältigen wird. Alles Gute lieber Cyrill! Aber trotz allem, das Leben, der Alltag geht ungerührt weiter und so manch einer von Ihnen freut sich vielleicht schon auf den 85. großen Preis Meran Südtirol, der am übernächsten Sonntag Meran in Bann ziehen wird. In unserer Titelstory auf Seite 05 lesen Sie, was es da alles neues gibt. Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



Inhalt

Editorial & Inhalt.....	3
Erfolgreiche Veranstaltung zum geförderten Wohnbau in Meran.....	04
85. Großer Preis Meran Südtirol .....	05
Bei Kartendiebstahl: Bank muss 1.950 Euro erstatten.....	06
Veranstaltungen in Algund .....	06
Datenbank für Beherbergungsstrukturen .....	07
Su – Su – Suser Tradition und Hochgenuss: der Suser der Kellerei Meran.....	08
Kino in Meran: Filmclub .....	08
Herausforderungen der Pflege.....	09
Njiniè ca per d'inviern .....	10
Meraner Traubenkur .....	11
KVV - Bildungsprogramm.....	12
Fremdwörter – leicht verständlich .....	13
Großer Erfolg beim 6. Südtiroler Entenrennen .	14
Veranstaltungen.....	15
Kleinanzeiger .....	16
Maiser Service Blatt .....	16
Pfarnachrichten .....	19
Musikalischer Spaziergang .....	20
Young Info.Wall .....	22
12. Pilzausstellung in Meran ein großer Erfolg .....	23
Giornate Europee del Patrimonio: Grand Hotels.....	26
Manuel Frigo conquista i ragazzi dello Sportclub .....	26
Più donne nella politica con un corso di formazione .....	27
La classe 1964 in festa.....	27
Zweiter Open Day für die Zeckenschutzzimpfung .....	28
Tipps für Bücherwürmer .....	29
Impressum .....	29
Leute von heute .....	30
Leute von heute .....	31

U.: ... iatz isch dr Pfarrer weg ...  
O.: ... nocher nutzt enk dr Friedhof a nix mehr ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

**Nächste Ausgabe: Mittwoch, 02.10.2024**  
**Redaktionsschluss: Freitag, 27.09.2024**  
 Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)  
 Kontakte: Telefon E-Mail  
 Redaktion: Ernst Müller 333-464 333 4 [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it)  
 Redazione italiana: Walter Taranto 338-544 9006 [wtaranto@wochenblatt.it](mailto:wtaranto@wochenblatt.it)  
 Werbung: 0473-49 15 05 [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it)  
 Herausgeber: Helmut Fritz 335-63 777 53 [verwaltung@wochenblatt.it](mailto:verwaltung@wochenblatt.it)  
 Fax 0473-49 15 03  
 Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)



## Veranstaltungen im KiMM

Sa. 28.09. 21 Uhr  
**Maturaball des Sprachengymnasiums Meran, Klasse 5B/5C**  
 Unser Motto ist "Tschüssy - wir sind raus"  
 Mi. 02.10. 15 Uhr  
**Lehrerkollegium des Schulsprengels Meran/Untermais**



Neu:  
**Samstagvormittag vor dem KiMM:  
 Der Charly schleift dir deine Messer am Samstag, den 21. und 28. September.  
 Obs schneidet, konnsch glei probiern,  
 wenn dr 2-3 Scheibelen Speck orschneidesch  
 und bei a Wurscht (a a Weisswurscht)  
 mit an Bier, über den Schliff diskutiersch.**

Vorschau:  
 Sa. 05.10. 9:30-12 Uhr  
**Musikalischer Spaziergang durch das historische Untermais**  
 mit der Bürgerkapelle Untermais und Patrick Rina (Spesenbeteiligung € 20,00)

Sa. 05.10. 14 Uhr  
**Ready to Firmung**  
 Di. 08.10. 8:30 bis Mo. 14.10. 17:30  
**Arbeitssicherheit für Arbeitnehmer**  
 hohes Risiko, Grundkurs

Di. 08.10. 8:30 bis Mo. 14.10. 12:30  
**Arbeitssicherheit für Arbeitnehmer**  
 mittleres Risiko, Grundkurs

## ■ Wohnbau

# Erfolgreiche Veranstaltung zum geförderten Wohnbau in Meran Ansuchen noch innerhalb September

Am 12. September fand in Meran die Veranstaltung „Geförderter Wohnbau in Meran“ statt, organisiert von der Arche im KVV. Wohnbauexperte Leonhard Resch führte durch den Abend. Begleitet wurde er von den politischen Vertretern Reinhard Bauer und Stefan Frötscher, die über aktuelle Möglichkeiten im Meraner Wohnbau referierten. Auch Vize-Bürgermeisterin Katharina Zeller war mit dabei.

Die SVP-Meran hat ein umfassendes Wohnbaukonzept erarbeitet und dem Meraner Stadtrat einen Antrag für den Bau von 100 Wohnungen mit Preisbindung vorgelegt.

Resch unterstrich die Wichtigkeit, dass interessierte Bürger bis Ende September einen Antrag auf geförderten Wohnraum bei der Gemeinde Meran einreichen sollten. Für weitere Informationen: 0471 061 300



Dies sende unmissverständliche Signale, die die Gemeinde nicht übersehen könne.

## Mit Lehrgang mehr Frauen für die Gemeindepolitik ermutigen

*Basis-Lehrgang startet im November, Anmeldungen bis Ende Oktober online möglich – Ziel ist es, mehr Frauen für politisches Engagement zu gewinnen.*

Nach den Wahlen 2020 zeigte sich folgendes Bild in Südtirols Gemeindestuben: 11 Prozent aller Bürgermeistersessel wurden von Frauen besetzt, in den Gemeinderäten waren 26 Prozent der Mitglieder Frauen. Zwei Drittel der Südtiroler Gemeinden werden von einem männlichen Duo (also Bürgermeister und Vizebürgermeister) geleitet, nur zwei – nämlich Laas und Branzoll – von einem weiblichen Führungsduo.

Der Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen, das Frauenbüro und Eurac Research haben einen Basislehrgang für Frauen in der Gemeindepolitik erarbeitet, der darauf ausgerichtet ist, potentielle Kandidatinnen zu bestärken, sie auf den Wahlkampf vorzubereiten und miteinander zu vernetzen. Der Lehrgang startet am 8. November. Anmeldungen sind ab sofort und bis zum 31. Oktober online auf dem Landeswebportal im Bereich Chancengleichheit möglich. Um möglichst vielen die Teilnahme daran zu ermöglichen, wurde der Lehrgang vor allem mit Online-Modulen organisiert.

Der Auftakt und der Abschluss sind als Präsenztreffen eingeplant, um Sichtbarkeit zu ermöglichen und die Motivation der anwesenden Frauen einzufangen. Nach den Gemeindewahlen im Mai 2025 soll ein Aufbaulehrgang für die gewählten Gemeindepolitikerinnen

folgen, bei dem Fachwissen zu diversen Bereichen vermittelt wird. (LPA)

## Maria Trost: Isolierungsarbeiten abgeschlossen

Das Gebäude, in dem der Kindergarten Maria Trost in der Pfarrgasse untergebracht ist, war in den letzten Jahren - bei intensiven und anhaltenden Regenfällen – immer wieder von Regenwasserinfiltrationen betroffen, welche die Nutzung des Untergeschosses beeinträchtigt haben. Insbesondere im Herbst letzten Jahres führte ein Unwetter dazu, dass der Waal, der neben dem Kindergarten verläuft, überlief und Wasser in Räume des Untergeschosses eindrang. Dank des sofortigen Eingriffs der Feuerwehr konnte das unvorhergesehene Ereignis die regelmäßige Rückkehr der Kinder in die Klassenräume in den oberen Stockwerken jedoch nicht beeinträchtigen. Vielmehr finden im Untergeschoss Aktivitäten statt, die auch in anderen Klassenräumen des Gebäudes durchgeführt werden können. Nachdem das Ausmaß des Schadens festgestellt worden war, ergriff die Stadtgemeinde Meran Maßnahmen, um die Situation zu beheben. Zunächst wurde die vollständige Nutzbarkeit der überfluteten Räume wiederhergestellt und anschließend eine Reihe von Eingriffen geplant, um zu verhindern, dass sich ähnliche Vorfälle wiederholen. Im Zuge der kürzlich abgeschlossenen Isolierungsarbeiten, die insgesamt 65.000 Euro kosteten, wurde auch eine neue Sickergrube errichtet.

## ERLEBNISBERG WATLES

Familienwanderungen, Spielesee, Mountainrider, E- Trails Parcours uvm.

22.09.2024  
Familienfest  
mit der Band  
Oberwind

## ■ Titelstory

# 85. Großer Preis Meran Südtirol

## Schnelle Pferde, Eleganz, das WineFestival und Unterhaltung

### Am 29. September großes Turfwochenende mit gesellschaftlichen Highlights und Überraschungen

Alle Jahre wieder und dies seit nunmehr fast neun Jahrzehnten steht die Passerstadt in der letzten Septemberwoche im Zeichen der schnellen Vollblüter, prominenter Gäste und einer Reihe von gesellschaftlichen Veranstaltungen. Dass auf der Meraner Pferdesportanlage wieder der Glanz vergangener Zeiten zurückgekehrt ist, dafür hat die Meran Galopp unter Führung der Unternehmerfamilie Martone und ihr engagiertes Team von freiwilligen Mit-



arbeitern in den letzten 13 Jahren viel Geld und Engagement gesteckt. Unter der Devise „Ein Rennplatz für Einheimische und Gäste“ wurde dank der guten Zusammenarbeit mit den Tourismusvereinen und den zahlreichen einheimischen Sponsoren eine Struktur geschaffen, in der sogar an „normalen Renntagen“ bis zu 3.000 Besucher gezählt werden. Ein gepflegtes Ambiente, Live – Musik, dem Einbau der Haflingerrennen, Rennplatzführungen für Einheimische und Feriengäste und Unterhaltungsangebote für Kinder haben den lange vor sich hin dümpelnden Rennplatz wieder in den „feinen Salon“ der Passerstadt und in einen touristischen Magneten verwandelt.

### 28. – 29. September, 85. Großer Preis Meran Südtirol und viele Attraktionen



Am letzten Septembersonntag feiert der Rennplatz stets seinen sportlichen Höhepunkt. 12 hochklassige Hindernis – und Flachrennen und der Große Preis der Haflingerpferde umrahmen am 28. und 29. September die 85. Ausgabe des Großen Jagdrennens. Der Stellenwert, den dieser genießt, ist an den Teilnehmerlisten

der insgesamt 6 Gruppe – Rennen abzulesen, die am Wochenende zur Austragung gelangen. Neben Spitzenpferden und Jockeys aus Deutschland der Tschechischen Republik, Polen, der Schweiz und der Slowakei zählen seit jeher die Franzosen zu den Stammgästen beim Turfwochenende. Dank ihrer Teilnahme steht Meran an beiden Tagen im Mittelpunkt des Interesses der großen Pferdesport - Medien. Die Unterstützung des Publikums wie einmal mehr L'Estran und seinen Stallgefährten aus dem Team des Rennstalles Aichner gelten. Der Wallach aus dem Rennstall der Sarnner Unternehmerfamilie und sein Jockey Josef Bartos sind mit 4 Erfolgen alleinige Rekordhalter im Turfklassiker und können am Sonntag wieder Historie schreiben. Dies in einem Rennen, das mit seinen 24 spektakulären Sprüngen am Sonntag wieder mehr als 10.000 Besucher auf dem „schönsten Rennplatz Europas“ in seinen Bann ziehen wird.

### Große Weine, Akrobatik und Musik

Groß ist neben dem sportlichen auch der gesellschaftliche Stellenwert der Veranstaltung, die alljährlich viel Prominenz aus Nah und Fern in die Passerstadt lockt. Dass das Wochenende für alle auch heuer zu einem unvergesslichen Erlebnis wird, sorgt ein Rahmenprogramm, das wie immer keine Wünsche offenlässt. Zu den Klassikern im Rahmenprogramm zählt mittlerweile die von Helmuth Köcher präsentierte Vorschau auf das Merano WineFestival. Edle Tropfen von ausgesuchten Weinproduzenten warten an beiden Tagen im Parterre darauf, verkostet zu werden. Die eleganteste Dame und der am besten gekleidete Herr werden bei der Wahl zu Lady + Mister Fashion 2024 gekürt, wobei auf die 3 Erstplatzierten wertvolle Preise warten. Viel zu genießen und bestaunen gibt es vor und auf den Tribünen. Die Festzelte der Sponsoren und hochwertige Mode und edler Schmuck bei den Besuchern erfüllen das Parterre mit Leben. Ein Parterre, das in den Pausen Musikern, Artisten und Sängern als Bühne dienen wird. Im Rahmen der Sweet Dream Show von Mirco Lucarelli treten unter anderen bekannte Musiker, Sänger, Akrobaten und Performancekünstler auf. Für Stimmung wird der Entertainer Filippo Merola sorgen, der, wie in den letzten Jahren, durch den Nachmittag führt. Wer inmitten des ganzen Trubels Ruhe und Entspannung sucht, ist in der Champagnerlounge zwischen den Tribünen bei musikalischer Umrahmung gut aufgehoben. Ein Mix aus großem Sport und Glamour für zwei unvergessliche Tage.





Mag. Reinhard Bauer,  
Kordinator, Rechtsberater der  
Verbraucherzentrale

## Bei Kartendiebstahl: Bank muss 1.950 Euro erstatten

Die Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) konnte vor dem Bankenschiedsgericht (ABF) einen Erfolg erzielen: Ein Verbraucher erhält nach dem Diebstahl seiner Bankomatkarte 1.950,00 € von seiner Bank zurück, da diese dem Kunden keine grobe Fahrlässigkeit nachweisen konnte. Lediglich der Selbstbehalt von 50,00 € musste vom Verbraucher entrichtet werden.

3. Schriftliche Rückforderung: Entwendete Beträge sollten direkt bei der Bank reklamiert werden. Nur wenn die Bank grobe Fahrlässigkeit nachweisen kann, darf sie die Rückerstattung verweigern.

### Eine Anekdote zum Abschluss.

Reinhard Bauer, Rechtsberater der VZS, erinnert sich an einen Fall, in dem ein Kunde seinen Diebstahl nicht sofort bemerkte, da er sich auf einer besonders überfüllten Veranstaltung befand. Der Mann wunderte sich erst am nächsten Tag über seinen leeren Geldbeutel. Dank rascher Rücksprache mit der Verbraucherzentrale konnte er jedoch den Großteil des Geldes zurückerhalten. Auch hier zeigt sich: Schnelles Handeln und die richtige Vorgehensweise sind entscheidend.

### Hier unsere wichtigsten Tipps bei Kartendiebstahl:

1. Karte sofort sperren: Sobald der Diebstahl bemerkt wird, sollte die Bankomatkarte unverzüglich gesperrt werden, um weitere Abhebungen zu verhindern.
2. Anzeige erstatten: Der Diebstahl muss bei den Behörden gemeldet werden, um den Vorfall zu dokumentieren und Ansprüche geltend zu machen.

Mehr Informationen unter [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it) oder 0473 270 204 | 0471 97 55 97

## Veranstaltungen in Algund

\* **Anmeldung bis zum jeweiligen Vortag, 12 Uhr im Tourismusverein Algund, Tel. 0473 448600**

Do. 9-12:30 Uhr | **Tourismusbüro**

### Magische Plätze im Wald

Der Tourismusverein Algund organisiert Wanderungen mit dem Waldexperten Martin Geier durch die Wälder von Aschbach und Vellau mit Buchen, Birken, Erlen und Fichten sowie Lärchen und Zirben und von Moos bewachsenem Untergrund. Teilnahmegebühr: 12 €\*.

Do, 10:30-12 Uhr | **Aschbach**

### Alpine Stille – Yoga in Aschbach

Yogatrainerin Franziska Raabe führt durch eine Prana Flow Yogastunde in der freien Natur in Aschbach. Wir verbinden kraftvolle mit spannenden Asanas, kreativ und fließend mit dem Atem. Es entsteht ein natürlicher Rhythmus und wir erleben Meditation in Bewegung. Teilnahmegebühr: 17 €\*.

Do. 17 Uhr | **Pfarrkirche Algund**

### Kirchenführung

Die Pfarrkirche zum Hl. Josef in Algund ist durch ihren markanten Turm und den besonderen Bau zum „Kennzeichen“ der Gemeinde geworden. Auf Grund ihrer reichen Symbolik zählt sie zu den bekanntesten und gelungensten modernen Sakralbauten im Alpenraum. Ein ehrenamtlicher Mitarbeiter der Pfarrei führt durch die Kirche und erklärt die besondere Symbolik. Die Teilnahme ist kostenlos, keine Anmeldung erforderlich. Treffpunkt 17 Uhr in der Pfarrkirche.

Ab Do. 19.09. 17-18:15 Uhr | **Bürgersaal**

### Yoga für Anfänger und Fortgeschrittene

Die KVW-Ortsgruppe Algund organisiert den Kurs mit 10 Treffen. Der Kursbeitrag beträgt 125 € für Mitglieder, 130 € für Nicht-Mitglieder. Anmeldungen bei Monika Illmer, Tel. 0473 448437 oder 366 388 0468. Referentin: Gertraud Pircher, Mitzubringen: Matte.

Fr. 20.09. 20:30 Uhr | **Raiffeisensaal**

### Herbstkonzert der Algunder Musikkapelle

Mehrmals im Jahr lädt die Algunder Musikkapelle zu Konzerten im Thalguterhaus von Algund ein. Kapellmeister Christian Laimer und

seine „Algunder“ stehen für Blasmusik auf höchstem Niveau und eine gekonnte Mischung aus Transkriptionen klassischer Werke, Originalwerken für Blasorchester sowie Märsche und Polkas. Der Eintritt ist frei, die Algunder Musikkapelle freut sich über eine freiwillige Spende.

Sa. 21.09. 8-12 Uhr | **Raiffeisensaal**

### Flohmarkt Kinderbekleidung, Spielsachen, Freizeit

Angeboten werden Bekleidung für Babys und Kinder für das ganze Jahr, Bücher, Dvd, CD, Lego, Playmobil, Ski, Fahrräder, Roller, Gokart, Autositze, Kinderwagen, Reisebetten usw. Informationen und Reservierung Verkaufstisch: Erika Fink, E-Mail: [erika@unthal.com](mailto:erika@unthal.com).

Sa. 21.09. + Do. 26.09. 9:30 Uhr | **Bunker Töll**

### Besichtigung Bunker Töll

Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und dem Land Südtirol übertragen wurden. Der Bunker auf der Töll wurde 2014 von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Führungen zugänglich gemacht. Anmeldungen zur Führung (obligatorisch) bis zum Vortag um 12:00 unter [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it).

Fr. 27.09. 20:30 Uhr | **Raiffeisensaal**

### Herbstkonzert der Algunder Musikkapelle

Mehrmals im Jahr lädt die Algunder Musikkapelle zu Konzerten im Thalguterhaus von Algund ein. Kapellmeister Christian Laimer und seine „Algunder“ stehen für Blasmusik auf höchstem Niveau und eine gekonnte Mischung aus Transkriptionen klassischer Werke, Originalwerken für Blasorchester sowie Märsche und Polkas. Der Eintritt ist frei, die Algunder Musikkapelle freut sich über eine freiwillige Spende.

Sa. 28.09. 20 Uhr | **Thalguterhaus**

### Maturaball "Project X"

Die Klasse 5C des Realgymnasium Meran lädt zum Maturaball "Project X - the prom you've only dreamed about" ein. Eintritt: 18 € für die



Party, 60 € für den Ball mit Essen. Reservierungen unter 327 822 1265. Eintritt ab 15 Jahren.

So. 29.09. 7-13 Uhr | **Hans-Gamper-Platz**

### Markt Via Claudia Augusta

Ein Tag zum Flanieren und Stöbern: italienische Bekleidung, Lederwaren, Souvenirartikel, Süßigkeiten und vieles mehr lassen das Krämerherz höherschlagen. Das Angebot ist bunt und die Preisklassen vielfältig. Auf zur Schnäppchenjagd nach Algund.

Di. 01.10. 14-16:30 Uhr | **Seniorenheim**

### Tag der Senioren - Tag der Begegnung

Das Seniorenheim Algund lädt zum Tag der Senioren - Tag der Begegnung ein. Die Besucher erwartet ein buntes Rahmenprogramm mit einer Kreativ-Ausstellung, kostenloser Blutdruck- und Blutzuckermessung, Informationen über angebotene Dienstleistungen, Essen und Musik. Die Teilnahme ist kostenlos. Das Seniorenheim Algund freut sich über eine freiwillige Spende.

Di. 01.10. 18 Uhr | **Bürgersaal**

### Vortrag: Invasive Neophyten in Südtirol

Der Bildungsausschuss Algund lädt zum Vortrag "Invasive Neophyten in Südtirol. Herausforderungen für Artenvielfalt und Landwirtschaft" ein. Referieren werden Helga Salchegger, Landschaftsarchitektin und Leiterin des Fachbereichs Gartenbau am Versuchszentrum Laimburg und Alois Fundneider, Biologe und Mitarbeiter am Institut für Berglandwirtschaft des Versuchszentrum Laimburg.

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)

## WAS IST LOS IN ALGUND?



# Datenbank für Beherbergungsstrukturen



Dr. Florian Kiem

Mit vorliegendem Artikel möchte ich Ihnen die vor kurzem eingeführte Verpflichtung der Beherbergungsstrukturen zur Beantragung eines CIN-Kenncodes erläutern. Die entsprechende Testphase für die Einführung wurde Anfang September 2024 abgeschlossen und die Beherbergungsstrukturen haben nunmehr bis 2. November 2024 Zeit, um den CIN-Code zu beantragen. Vorrangiges Ziel dieser neuen Bestimmung ist die Einschränkung des unlauteren Wettbewerbes, vor allem im Bereich der touristischen Vermietung von privaten Wohnungen („Airbnb“). Zu diesem Zweck wird eine nationale Datenbank der Beherbergungsstrukturen und Immobilien, welche zu touristischen Zwecken vermietet werden, eingerichtet. Dies soll mehr Transparenz in diesem Bereich schaffen. Durch die Eintragung in die nationale Datenbank erhalten die Beherbergungsstrukturen den nationalen CIN- Kenncode.

Folgende Subjekte sind von dieser Verpflichtung betroffen:

- Beherbergungsbetriebe (Hotels, Pensionen, Urlaub auf dem Bauernhof)
- Privatzimmervermieter
- Besitzer von Immobilien, welche kurzzeitig vermietet werden („Airbnb“)

Der CIN-Code muss am Betriebsgebäude sowie an allen Gebäuden, in denen sich touristisch genutzte Unterkünfte befinden, angebracht werden. Außerdem muss dieser bei jeder Werbeanzeige und auf der Homepage der Beherbergungsstruktur angeführt werden.

Sollte dies nicht erfolgen, sind Verwaltungsstrafen im Ausmaß von € 800.- bis € 8.000.- vorgesehen. Für die entsprechenden Kontrollen und die Einhebung von Strafgebühren ist die Gemeinde, in welcher sich die Beherbergungsstruktur befindet, zuständig.

Für die Beantragung des CIN-Codes muss sich der Betriebsinhaber, der gesetzliche Vertreter des Unternehmens, der Vermieter oder eine von diesen beauftragte Person mittels eines gültigen SPID oder elektronischer Identitätskarte CIE auf folgender Plattform einloggen: <https://bdsr.ministeroturismo.gov.it/>. Es sollten bereits einige Daten vorausgefüllt sein, die fehlenden Daten sind dann zu ergänzen. Gleichzeitig mit der neuen beschriebenen Eintragungspflicht wurden für die Beherbergungsstrukturen zusätzliche besondere Verpflichtungen im Hinblick auf die Sicherheitsbestimmungen eingeführt: Die vermieteten Gebäudeeinheiten müssen mit funktionierenden Gaswarngeräten (sofern das Gebäude mit einer Gasheizung versehen ist) sowie mit tragbaren Feuerlöschern ausgestattet sein. Diese sind an zugänglichen und sichtbaren Stellen, insbesondere in der Nähe von Zugängen und in der Nähe von Gefahrenbereichen, anzubringen.

Dr. Florian Kiem

Kanzlei König:Skocir:Kiem

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater



## Die Sommelière

„VINUM BONUM DEORUM DONUM“

„Ein guter Wein ist ein Geschenk der Götter“

Heute erzähle ich euch ein bisschen was zum Blauburgunder Riserva der Kellerei Passir. Der Pinot Noir ist vermutlich eine der ältesten noch im Anbau stehenden Rebsorten der Welt und gilt als eine der edelsten Rotweinsorten.

Würze, Frucht, Kraft und Eleganz – es geht schließlich um den König der Rotweine, oder wie ich gerne betone, die Königin, da er im Anbau als schwierig gilt – der Rebstock anfällig für Krankheiten ist und somit sehr viel Aufmerksamkeit und Pflege benötigt, gleichermaßen wie wir Frauen, wandle ich immer gerne den König in eine Königin um. Bekommen wir allerdings alles, was wir brauchen, sind wir ein reiner Genuss genauso wie der Blauburgunder. Eigentlich ganz einfach, wenn „Mann“ es versteht.

Verführerisch und einladend vertraut schmeichelt ein dichter Duft reifer Kirschen und Cassis, unterstrichen von warmer Würze nach Zimt und Vanille unserer Nase. Elegant, frisch und schön strukturiert wird der Blauburgunder Riserva der Kellerei Passir am Gaumen zur Muse.

Schlicht und einfach Poesie im Glas, hier erinnere ich mich gerne an das Zitat von Johann Wolfgang von Goethe „Das Leben ist zu kurz, um schlechten Wein zu trinken.“ und kann dies schlichtweg nur bestätigen.

Dieser Blauburgunder ist ein wunderbarer Essensbegleiter oder kann auch nur so genossen werden, zum Entspannen und Seele baumeln lassen, so oder so bereitet er Freude und macht glücklich.

„Am Rausch ist nicht der Wein schuld, sondern der Trinker.“ Das hat schon der gute Konfuzius verstanden, hoffentlich auch ihr.



Dorfstraße 35 | 39010 St. Martin in Passeier  
 Öffnungszeiten: Mo-So 8:00-20:00 Uhr  
**Termine für Verkostung und Kellereibesichtigung:**  
 Mi+Sa 17:00 Deutsch, Italienisch & Englisch  
 Anmeldung erforderlich bis zum Veranstaltungstag 12:00 Uhr unter Tel: 0473 641226  
 Preis 10,00 €/Erwachsene  
[info@martinerhof.it](mailto:info@martinerhof.it) | [www.martinerhof.it](http://www.martinerhof.it)

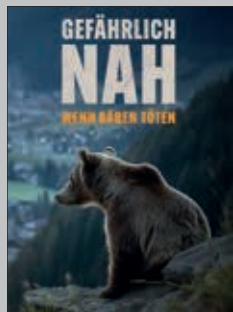
CHRISTANELL KARL GmbH  
 MALERMEISTER RESTAURATOR IH  
 39022 Algund - Laguarda  
 Breitenweg 10  
 Tel 0473 22 28 19 - 335 6224494  
 e-mail info@christanellkarl.it  
 www.christanellkarl.it

FARBE OBERFLÄCHEN RESTAURIERUNG

Villa Adelfide  
 Gäste



Meran, Ariston-Saal



Do. 19.09. 18:00 Uhr

**Gefährlich nah – Wenn Bären töten**

Im April 2023 wird ein junger Jogger durch einen Bärenangriff im Trentino getötet. Während nach der Täterin, der Bärin Gaia (JJ4), gefahndet wird, eskaliert die Debatte zwischen der lokalen Bevölkerung, Tierschützern und der Politik um den richtigen Umgang mit den Problembären. Über allem steht die Frage: Wem gehört die Natur? "Der Dokumentarfilm über das Problem, Tier- und Menschenschutz zu vereinen, zeichnet sich durch eine hochdifferenzierte Herangehensweise aus, die alle Positionen mit Geduld und Respekt nebeneinanderstellt. Die verfahrenere Situation wird dabei ebenso begreiflich wie der Film so präzise wie spannend die weitere Verhärtung der Fronten beobachtet." (www.filmdienst.de)



Fr. 20.09. 18:00 Uhr | Sa. 21.09. 20:30 Uhr  
So. 22.09. 18:00 Uhr | Do. 26.09. 20:30 Uhr

**Liebesbriefe aus Nizza**

Nach 50 Jahren Ehe ist der pensionierte General François immer noch glücklich mit seiner Frau Annie verheiratet. Als er jedoch eines Tages auf dem Dachboden ein paar alte Liebesbriefe findet, fällt er aus allen Wolken. Denn die 40 Jahre alten Briefe stammen definitiv nicht von ihm! Seiner Frau verzeiht er zwar den Seitensprung, aber seinem ehemaligen Nebenbuhler will er nun eine Lektion erteilen. Er mobilisiert seine Beziehungen zum Geheimdienst und versucht den mysteriösen Casanova ausfindig zu machen. Doch all das ist in seinem Alter leichter gesagt als getan. Mit herrlichen Pointen entfaltet sich eine grandiose und sehr romantische Sommerkomödie über den dritten und den vierten Frühling im Leben.



So. 22.09. 14:15 Uhr

**Die Dschungelhelden auf Weltreise**

Der Pinguin Maurice, der sich für einen Tiger hält, und seine Freunde passen auf, dass im Dschungel nichts passiert. Eines Tages schickt ein böser Biber jedoch Flugzeuge los, die über dem Urwald ein geheimnisvolles pinkfarbendes Pulver versprühen. Schnell wird klar, dass ihre geliebte Heimat in Gefahr ist.

# Su – Su – Suser Tradition und Hochgenuss: der Suser der Kellerei Meran

PR-Info



Wenn Tradition, Gaumenfreuden und geselliges Beisammensein wieder aufeinandertreffen, dann kann das nur eines bedeuten: Das „Törggelen“ hat begonnen! Bei regionalen und saisonalen Produkten und zwischen wunderschönen Berglandschaften laden die Buschenschänke Südtirols wieder zum Verweilen und Genießen ein.

Neben den typisch traditionellen Köstlichkeiten darf eines nicht fehlen: Der hauseigene Suser der Kellerei Meran. Mit seinem einzigartigen Aroma überzeugt er nicht nur geschmacklich, sondern ist auch ein Teil gelebter Südtiroler Tradition und Authentizität. Der neue Suser ist ab Ende September in der Kellerei Meran, Kellereistraße 9 in Marling (Mindestabnahme: 1 Kanister zu 5 Liter) erhältlich.

Mit dem Herbst kehrt die Gemütlichkeit ein, perfekt dazu passend ist der neue Wein der Kellerei Meran: Der Meraner DOC „Marie“. Marie ist eine echte Meranerin, die das Meraner Land liebt und in all ihren Facetten genießt. Genau wie Marie ist auch der Wein der Kellerei Meran: tief verwurzelt in der Region, vielfältig und bunt, mit Eleganz, Authentizität und ganz viel Temperament. Seit Jahrhunderten gedeiht die Kurtraube für diesen neuen Rotwein der Kellerei Meran rund um Meran und profitiert von den optimalen Anbaubedingungen. Das Ergebnis ist ein ganz besonderer Wein mit Charakter und Charme.

www.kellereimeran.it

PANORAMA-ÖNOTHEK  
Kellereistraße 9  
39020 Marling (BZ)  
Tel. 0473 447137  
www.kellereimeran.it

CITY.VINOTHEK  
Lauben 218  
39012 Meran (BZ)  
Tel. 0473 693717



## ■ Ärbittn fir di Lait

# Herausforderungen der Pflege

Heute handeln für eine sichere Zukunft



Rosmarie Pamer  
Landesrätin für Soziales  
Zusammenhalt, Familie und Ehrenamt  
Landeshauptmannstellvertreterin

**Pflege ist ein sehr breit gefächelter Bereich mit vielen verschiedenen Facetten und Anforderungen. Ein zentrales Anliegen ist dabei, Menschen so lange wie möglich in ihrem eigenen und vertrauten Umfeld zu pflegen. Das eigene Zuhause bietet nicht nur Sicherheit und Geborgenheit, sondern auch eine hohe Lebensqualität, die durch den Erhalt von Autonomie und Selbstbestimmung gefördert wird. Doch hier liegen große Herausforderungen, vor allem angesichts des demografischen Wandels und der zunehmenden Alterung der Bevölkerung. Eine der zentralen Fragen lautet: Wie kann man sicherstellen, dass die häusliche Pflege den steigenden Anforderungen gerecht wird?**

Um den Bedürfnissen älterer Menschen gerecht zu werden, habe ich Ende Juli Maßnahmen ergriffen, die die Qualität der häuslichen Pflege verbessern sollen. Die Anzahl der Hauspflegestunden wird deshalb in den kommenden Jahren um 140.000

Stunden aufgestockt, um einerseits den steigenden Bedarf zu decken und andererseits den Pflegekräften mehr Zeit für eine individuellere und qualitativ hochwertigere Betreuung zu geben. Geplant ist zudem 200 zusätzliche Plätze im Bereich der Tagespflege zu schaffen und die Dienste Essen auf Rädern und Seniorenmensa auszubauen. Diese Angebote sind nicht nur für

Pflegebedürftige wichtig, sie sichern auch eine Entlastung für pflegende Angehörige.

Die Herausforderungen sind nicht nur organisatorischer Natur. Es braucht eine stärkere Zusammenarbeit der Ressorts Gesundheit und Sozialer Zusammenhalt, um nachhaltige Lösungen zu finden. Dies betrifft die Förderung von neuen Modellen in der Langzeitpflege genauso wie die Schaffung eines gesellschaftlichen Bewusstseins für die Bedürfnisse der älteren Generation.

Eine zukunftsgerichtete Politik muss flexibel auf neue Anforderungen reagieren und innovative Ansätze entwickeln, um den Menschen eine würdevolle und selbstbestimmte Pflege zu ermöglichen – heute und in der Zukunft.

Rosmarie Pamer



A.S. MERANO NUOTO  
Saison 2024/25



# SWIM WITH US!

MELDE DICH ZU UNSEREN KURSEN AN!

Wasserball



Kinder -  
schwimmen



Schwimmen  
Erwachsene



Baby -  
schwimmen



Rettungs -  
schwimmer



Wasser -  
gymnastik



Um mehr zu erfahren oder dich anzumelden, scanne den QR-Code mit deinem Smartphone oder gehe auf [nuoto.asmerano.it](http://nuoto.asmerano.it)! Kursanmeldungen können auch von Montag bis Freitag von 9.30 bis 12 Uhr im Sekretariat des Meraner Schwimmbads erfolgen.  
[nuoto@asmerano.it](mailto:nuoto@asmerano.it) - tel. 376/2181594

SET DER SCHWIMMERKRAFT - COLLE FERRICINO



STADTGEMEINDE MERAN  
COMUNE DI MERANO

## ■ Ladinisch

# Njinië ca per d'inviern



Hannes Gamper

Dan n pez ei milá. Preventif ei tëtut de mez la cueda per schivé la malatia milba-Varoa. Coche ei bel cuntá l'ultimo iede, ei tratá l'eves cun eje de furmia y ega da zucher. Do l control dla colonia ei udù che l'eves fova dret ulentives y ova laurà ora duta la pelma y te n valguna zeles fova bel i prim ueves. Vejlan cun ega da zucher pon plu saurí to la miel, ma ènghe per provoché l'eva à mpli la zeles dla pelmes y deponé i ueves dla regina. Do l'ultimo control ei lasciá de vejelé, ajache la colonia ova massa ega da zucher tla zeles. Po ne à la regina nia lerch assé per deponé i ueves, la colonia mor, y l ne ne vèn deguna eves laurantes do. De setèmbor muessen mèter a verda che i buji ulache l'eves jola ora, resta nton y per nterveni



aslune sce l'essa da vester velch malatia. A la fin fossel da fe n pensier ulache n mète l'eves per l'inviern. La luegia de mi eves per i mensc d'inviern ie al lec de Kaltern. Mo te chesc mèns les porti ju da la Mendel, po possi miec cialé do.

Hannes Gamper

Wenn Sie diesen Text auf deutsch lesen wollen, schreiben Sie eine E-Mail an [ladinisch@wochenblatt.it](mailto:ladinisch@wochenblatt.it)

**KiMM** kultur in meran mais   
Ein edler Ort für Ihr nächstes Fest

**KiMM** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente

**KiMM** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit



**naegele**  
naegele.it

# Meraner Traubenkur

oder wie gesund sind Trauben



Dr. Christian Wenter

**Die Traubenkur hat Ursprünge in Meran und erfreut sich nach über hundertfünfzigjähriger Anwendung auch heute noch großer Beliebtheit.**

Was die Gesundheit betrifft, geht nichts über saisonal frisches Obst aus der Heimat. Dabei sind Tafeltrauben besonders wertvoll, da sie trotz ihrer geringen Größe eine Quelle von Spurenelementen, Vitaminen,

Mineralsalzen und Aminosäuren für den Organismus sind. Trauben enthalten sämtliche Vitamine der B-Reihe: B 1, B 2, B 3, B 6 und B 12 sowie Folsäure. Sie sind zudem reich an Vitamin C und enthalten viel von den Mineralstoffen Kalium, Magnesium, Calcium, Schwefel, Eisen sowie von den Spurenelementen Mangan und Selen. Und dann enthalten Trauben Resveratrol und andere sogenannte Polyphenole.

### Die Wirkung der Traube auf die Gesundheit

Die Gesamtheit ihrer biologischen Inhaltsstoffe verleiht dieser wohlschmeckenden Frucht ein großes gesundheitliches Potential: Sie erweitern die Gefäße, steigern die Diurese und erhöhen die Ausscheidung von Toxinen, stärken das Immunsystem, steigern die Leber- und Gallenfunktion, steigern die Darmperistaltik, liefern Ballaststoffe für einen gesunden Darm. Mangan und Calcium sind wichtig zur Vorbeugung von Osteoporose. Das sind sicher Gründe genug, zur Erntezeit reichlich Trauben zu verzehren. Interessant ist, dass, während vergorene Trauben die Leber belasten, beim Traubenessen Leber und Galle aktiviert und regeneriert werden. Was die Qualität und Konzentration der Wirkstoffe betrifft, gibt es graduelle Unterschiede zwischen weißen und roten Trauben, insbesondere bezüglich Polyphenolen und Oligomeren. Es macht daher Sinn, neben blauen auch weiße Trauben zu sich zu nehmen.

### Geschichte der Traubenkur

Die Weinrebe ist als Kulturpflanze seit vielen tausend Jahren bekannt. Schon 3500 v.Chr. betrieben Ägypter und Inder Weinbau. Den gesundheitlichen Aspekt der Trauben beachteten schon die Alten Griechen. Bereits Hippokrates verordnete seinen Patienten Traubenkuren. 1789 empfahl ein renommierter französischer Arzt die Traubenkur wegen ihrer „ausgezeichneten, reinigenden Wirkungen“. In den darauffolgenden Jahrzehnten kam die Traubenkur in Europa in Mode. In der Zeit zwischen 1835 und 1910 erschienen über 30 Bücher auf Deutsch, Französisch, Italienisch und Russisch, die den therapeutischen Effekt der Traubenkuren priesen. Anfang des 19. Jahrhunderts bestand Merans einziger Reichtum in den landschaft-

lichen Reizen seiner Umgebung und im gesunden Klima. 1836 verweilte die Fürstin Mathilde zu Schwarzenberg mit ihrem Leibarzt Dr. Johann Nepomuk Huber in Meran. Mit seiner medizinischen Broschüre „Über die Stadt Meran in Tirol, ihre Umgebung und ihr Klima nebst Bemerkungen über Milch-, Molken- und Traubenkur und nahe Mineralquellen“, erschienen im Jahre 1837, machte er nicht nur die Vorzüge Merans in weiten Kreisen Europas bekannt und gab damit gewissermaßen den Auftakt zur Entwicklung Merans als Kurstadt, sondern begründete er für Meran auch den Trend der Traubenkur, der bei den Kurgästen schnell einschlug. Publikationen in medizinischen Fachzeitschriften jener Zeit machten die Meraner Traubenkur in ganz Europa bekannt. Das trug wesentlich dazu bei, aus Meran einen prosperierenden Kurort zu machen. Bis heute ist der Begriff der „Meraner Traubenkur“ ein guter Werbeträger für die Stadt.

### Wie sieht die Traubenkur aus?

Eine Traubenkur machen heißt nicht, wie man leider auch hört, sich ausschließlich von Trauben zu ernähren. Ursprünglich dauerten die Traubenkuren drei bis sechs Wochen, und es wurden hierbei täglich mehrere Kilogramm Trauben verzehrt. Modernere Vertreter der Kur sehen vor, dass man zwischen 300 g und 1 Kilo Tafeltrauben täglich zu sich nehmen soll, auf zwei Mahlzeiten verteilt, am besten eine Portion morgens auf nüchternem Magen und eine zweite vor dem Abendessen oder am späten Nachmittag als Marendes. Die Traube muss reif sein, am besten frisch von der Rebe. Trauben müssen vor dem Genuss gründlich gewaschen und langsam gegessen werden. Jede Beere sollte gut gekaut werden, da die Vitamine und Salze unter der Fruchtschale angereichert sind. Die Kur sollte sich über ein bis zwei Wochen erstrecken und mit ausgedehnten Spaziergängen verbunden sein. Wer mit der Traubenkur nicht unbedingt eine starke Darmanregung bezweckt, braucht Kerne und Fruchtschale, nachdem sie gut ausgekaut sind, nicht zu schlucken. Frisch gepresster Traubensaft schmeckt auch vorzüglich, der Saft hat aber natürlich nicht dieselbe Wirkung wie das Essen der frischen Trauben.

Bei all ihren speziellen physiologischen Eigenschaften darf aber nicht vergessen werden, dass Trauben zwar zu etwa 80% aus Wasser bestehen, gleichzeitig aber einen bedeutenden Zuckergehalt in Form von Dextrose und Laevulose aufweisen, der zwar schwankt, der Traube aber einen beachtlichen Nährwert verleiht, so dass ein Kilo Trauben leicht 800 Kalorien entwickelt.

Dr. Christian Wenter,  
Geriatler und Gerontologe

Höchste Qualität  
für Ihre Gesundheit –  
Für jede Lebensphase.

1903 haben wir es uns zur täglichen Aufgabe gemacht, den Menschen den Alltag und das Älterwerden zu erleichtern. Für jede Etappe des Weges und jede Situation bieten wir **individuelle Beratung** und **hochwertige Gesundheits- und Pflegeprodukte** an.

Entdecken Sie unser Angebot!

Besuchen Sie uns in  
Meran, Max-Valier-Str. 3a  
T +39 0473 272727

und in unseren  
**SANITÄTSHÄUSERN** in  
Meran, Otto-Huber-Str. 78-80  
T +39 0473 055730  
oder in **Bozen und Brixen**

[www.ladurner.com](http://www.ladurner.com)



# ■ Fortbildung

## Gesundheit & Wohlbefinden

### Qigong - Übungen für jeden Tag

ab Mo. 30.09., 10 Abende  
jew. Mo., 18.00 Uhr - 19.00 Uhr  
mit Emanuela Amalia Costa

### Bauch-Beine-Po-Workout

ab Mo. 30.09.2024, 10 Abende  
jew. Mo., 18.15 Uhr - 19.15 Uhr  
mit Andrea Schöpf

### HIIT — High-intensity Interval Training

ab Di. 01.10., 10 Abende  
jew. Di., 18.30 Uhr - 19.30 Uhr  
mit Andrea Schöpf

### Silver Sport

ab Di. 01.10., 10 Abende  
jew. Di., 17.00 Uhr - 18.00 Uhr  
mit Andrea Schöpf

### Bauchtanz - American Tribal Style®

**Kostenlose Schnupperstunde  
am Mittwoch 02.10.**

Kurs ab Mi. 09.10., 8 Abende  
jew. Mi., 19.15 Uhr - 20.15 Uhr  
mit Christine Agostini, Meran



...und ab ins Wasser

### Wassergymnastik

ab Fr. 20.09., 12 Vormittage  
jew. Fr., 9.00 Uhr - 10.00 Uhr  
mit Uta-Christiane Fett Egger

ab Mo. 23.09., 12 Abende  
jew. Mo., 19.15 Uhr - 20.15 Uhr  
mit Uta-Christiane Fett Egger

ab Mi. 25.09., 12 Vormittage  
jew. Mi., 10.45 Uhr - 11.45 Uhr  
mit Gabriela Neumannová Rainer

### Aqua Pilates

ab Do. 26.09., 11 Abende  
jew. Do., 20.00 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Evelyn Zöschg Schiona

**Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung!**

**KVW Bildung Meran**

Tel. 0473 229 537

[meran@kvwbildung.org](mailto:meran@kvwbildung.org)

## Mensch & Gesellschaft

### Kinder und Jugendliche liebevoll begleiten & Grenzen setzen

am Do. 03.10., 18.30 Uhr - 21.30 Uhr  
mit Martina Saxl

NEU!! Vortragsreihe „Gemeinsam gesund bleiben“ in Zusammenarbeit mit der Martinsbrunn ParkClinic

### Herz im Mittelpunkt- Tipps für ein herzgesundes Leben

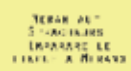
am Di. 01.10.2024, 19.30 Uhr - 21.00 Uhr  
**Kostenlos**

## Berufliche Weiterbildung

### Buchhaltung für NeueinsteigerInnen

ab Mo. 23.09., 6 Abende  
jew. Mo. und Mi., 18.30 Uhr - 20.50 Uhr  
mit Martin Gschliesser

### Meran auf Sprachkurs:



Deutsch, Italienisch, Englisch, Spanisch, Französisch, Russisch, Portugiesisch, Chinesisch, Hebräisch, Arabisch...

## ADAC Klassik Bulli erfüllt Herzenswünsche bei der ADAC Europa Classic in Schenna

Vom 2. bis 5. September 2024 wurde die traumhafte Bergwelt Südtirols zum Schauplatz der ADAC Europa Classic. Diese Veranstaltung, die jedes Jahr zahlreiche Liebhaber klassischer Fahrzeuge anzieht, fand in diesem Jahr in Schenna statt. Neben den eindrucksvollen Oldtimern und den traumhaften Routen durch Südtirol stand jedoch auch eine besondere Aktion im Mittelpunkt: Der ADAC Klassik Bulli als Wunscherfüller.

In Kooperation mit dem Sponsor Gettygo GmbH und dem Tourismusverein Schenna wurde im Rahmen der ADAC Europa Classic eine einmalige Gelegenheit geschaffen. An allen vier Tagen der Veranstaltung durften besondere Menschen die Schönheit Südtirols bei gemeinsamen Ausfahrten im ADAC Klassik Bulli, einem nostalgischen VW-Bus, erleben.

Die Aktion richtete sich an Menschen, die sich durch ihr besonderes Engagement oder ihre besonderen Lebensumstände hervor tun. So durften im Laufe des Events insgesamt vier Kinder der Freiwilligen Jugendfeuerwehr Schenna, vier ehrenamtliche MitarbeiterInnen des Altersheims Schenna, drei Mitglieder des Sport-

club Meran Sektion Menschen mit Beeinträchtigung sowie fünf Jugendliche vom Südtiroler Kinderdorf an den Ausfahrten teilnehmen. Sie erlebten dabei nicht nur das einzigartige Gefühl, in einem historischen Bulli durch die Berge zu fahren, sondern konnten auch die Gemeinschaft und die Natur in vollen Zügen genießen. Die Freude und Dankbarkeit der Teilnehmerinnen war während der Ausfahrten deutlich spürbar. Die ADAC Europa Classic in Schenna war nicht nur ein Fest für Oldtimer-Fans, sondern auch ein Event, das durch Menschlichkeit und Zusammenhalt geprägt war.



**Waalrast**  
39011 Lana, Brandiswaalweg 5  
Tel. + Fax 0473 561270 | [www.waalrast.com](http://www.waalrast.com)



Panorama-Restaurant am Brandis-Waalweg in Lana bei Meran. Durchgehend warme Küche, traditionelle Südtiroler Spezialitäten, hausgemachter Speck und Forellen.  
**Montag Ruhetag!**

**jetzt frisch ...**  
und natürlich gut. Unser beliebtes Sauerkraut, frisch vom Fass, reich an Vitaminen, Vitalstoffen und Enzymen – jetzt in ganz Südtirol erhältlich.



Familie Lechner  
Kreuzmoosweg 7  
I-39023 Laas  
[www.lechnerkraut.com](http://www.lechnerkraut.com)

**Original Lechner**  
**VINSCHGER BAUERN**  
**SAUERKRAUT®**



## ■ Das besondere Wort

### Fremdwörter – leicht verständlich

#### „genuin“

Das Adjektiv *genuin* wird gerne als „echt“ übersetzt, doch ich finde, so ganz trifft es das noch nicht. Vielmehr zielt man damit ins Herz einer Sache. Die genuinen Eigenschaften einer Sache sind das, was ihr von Anfang an innewohnt und bestehen bleibt.

In der Medizin wird das Wort für „angeboren, genetisch bedingt“ verwendet.

#### Beispiel:

Welches sind die genuinen Merkmale dieser Kunst- richtung?

### Redewendungen genau betrachtet

#### „Auf Holz klopfen“

Für die Entstehung dieser Redewendung gibt es gleich mehrere Erklärungen: Eine stammt aus dem Christentum. In dem Zusammenhang wird das Holz mit dem Kreuz in Verbindung gebracht, an dem Jesus Christus gestorben ist. Im Mittelalter boten viele Kirchen ein kleines Stückchen Holz an, das sie als Teil von Jesus' Kreuz verkauften. Man erzählte sich, dass es Glück bringt, dieses Stück Holz zu berühren. Eine andere Erklärung stammt aus der Zeit, in der Menschen noch in Holzhäusern lebten. Wenn sie sich darüber unterhielten, wie glücklich sie waren und wie gut es ihnen ging, klopften sie danach an eine Wand ihres Hauses. Das sollte ihre Sätze übertönen, um keine bösen Geister

anzulocken. Diese – so sagte man zu der Zeit– wurden nämlich durch das Glück der Menschen angezogen und wollten es vernichten. Die dritte Erklärung entstammt einem völlig anderen Themenfeld, dem des Bergbaus. Oft waren die unterirdischen Stollen, in denen Bergarbeiter arbeiteten, mit Holzstreben und hölzernen Säulen gebaut. Bevor die Arbeiter einen Stollen betraten, sollen sie auf das Holz geklopft haben, um zu testen, ob die Konstruktion noch stabil ist. Ertönte ein dumpfes, tiefes Geräusch, bedeutete es, dass die Pfähle morsch waren. Ergab das Klopfen einen hellen Ton, wussten die Bergarbeiter, dass das Holz stabil und trocken war.



## WANDERGEBIET HIRZER:

Immer einen Ausflug wert!

Die Seilbahnen Hirzer und der Sessellift Grube sind heuer bis zum 3. November geöffnet, die Almhütten und Gasthäuser haben geöffnet und die Wege sind in optimalem Zustand.

Derzeit kann man die volle Naturpracht der Herbstfarben genießen, das sollte man sich nicht entgehen lassen.

Genauere Auskünfte erhalten Sie an der Seilbahnkasse unter Tel. 0473/645498

Das Wandergebiet Hirzer freut sich auf Ihren geschätzten Besuch.

[www.hirzer.info](http://www.hirzer.info)  
[seilbahn.hirzer@rolmail.net](mailto:seilbahn.hirzer@rolmail.net)

 **HIRZER**

## ■ Entenrennen

# Großer Erfolg beim 6. Südtiroler Entenrennen

90.625 Euro für den guten Zweck

**Sonnenschein, gute Stimmung und drei spannende Schnabel-an-Schnabel-Rennen: Das war der Samstagnachmittag in Meran im Zeichen der langersehnten 6. Auflage des Südtiroler Entenrennens.**

Am Samstagnachmittag fand in der Kurstadt Meran das 6. Südtiroler Entenrennen statt. Zuerst gingen rund 600 bunt geschmückte Sponsorententen verschiedener Firmen und privater Sponsor\*innen an den Start und lieferten sich ein packendes Wettrennen zwischen Post- und Theaterbrücke. Beim anschließenden exklusiven Premium-Entenrennen traten 24 aufwendig herausgeputzte Großenten gegeneinander an. Gewonnen hat Premiumsponsor und St. Ulricher Familienbetrieb Socrep GmbH mit der blauen LØCI-Ente. So hatte Familie Prinoth die Ehre, über die Vergabe von 10.000 Euro aus der Gesamtspendensumme zu entscheiden. Die Wahl fiel leicht: Das Südtiroler Kinderdorf durfte sich über die erste großzügige Spende des Tages freuen. Zum Abschluss erstrahlte die Passer beim großen Glücksentenrennen in leuchtendem Gelb: 10.000 gelbe Quetscheenten flitzten schwungvoll die Passer hinunter. Bei diesem Publikumsmagnet gab es 100 tolle Preise von großzügigen Unterstützer\*innen zu gewinnen, darunter als Hauptpreis ein Wellnesswochenende im Quellenhof Luxury Resort in Lazise.

„Wir erinnern daran, dass alle Gewinnerlose mit Preisen auf [www.entenrennen.it](http://www.entenrennen.it) aufgelistet sind und dass alle, die ihre Preise noch nicht abgeholt haben, diese noch in den Ladurner Hospitalia Filialen in Bozen, Meran und Brixen abholen können!“ so Hansi Stingel,

Organisator des Südtiroler Entenrennens.

### 90.625 Euro Spendengelder gut verteilt

Wie jedes Jahr wurde ein zuvor ausgewählter Verein besonders unterstützt: So wurden heuer die Südtiroler Vinzenzgemeinschaft Meran Maria Himmelfahrt mit 15.000 € und der VinziMarkt Bozen mit 5.000 € unterstützt. Die restlichen Spenden wurden von den teilnehmenden Serviceclubs auf verschiedene karitative Projekte und wertvolle Initiativen im ganzen Land verteilt. „Obwohl wir unser Benefiz-Entenrennen auf September verschieben mussten, hat sich das Warten absolut gelohnt: Sowohl für unsere zahlreichen Sponsor\*innen als auch für die rund 3.000 Zuschauer\*innen, die einen unterhaltsamen Nachmittag in Meran verbracht haben. Gemeinsam haben wir eine tolle Veranstaltung auf die Beine gestellt und ein beeindruckendes Ergebnis erzielt! Wir sind mehr als zufrieden und freuen uns umso mehr, dass wir wieder eine beachtliche Spendensumme erreicht haben, mit der vielen Menschen in Südtirol geholfen werden kann“, freut sich der neue Präsident Walter Unterthurner vom gastgebenden Lions Club Meran Host.

Gewinner, Preise und Spendenverteilung:

Infos auf: [www.entenrennen.it](http://www.entenrennen.it) Fotos: Damian Pertoll



### Südtiroler Entenrennen

Organisiert und getragen von den acht Südtiroler Service-Clubs (Lions, Rotary, Rotaract, Kiwanis, Soroptimist, Club 41, Round Table und Zonta), ist das Südtiroler Entenrennen eine Benefizveranstaltung, deren Reinerlös sozialen Projekten und bedürftigen Familien durch unmittelbare finanzielle Hilfe zugutekommt. Das Südtiroler Entenrennen feierte 2018 Premiere und wird seitdem regelmäßig und mit stets steigenden Spendeneinnahmen in Meran auf der Passer veranstaltet.

Das nächste Südtiroler Entenrennen ist für Frühjahr 2027 geplant. [www.entenrennen.it](http://www.entenrennen.it)



MODE **JOKER**

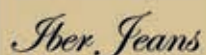
*Damen- und Herrenmode*

Herbst/Wintermode eingetroffen

GAS Jeans & Casual für Sie und Ihn

Herren Total look von

Navigare und Armata di Mare



## ■ Veranstaltungen

Bis 20.11. jeden Montag von 16-17 Uhr und an allen geraden Werktagen von 16-17 Uhr, ausgenommen freitags (11-12 Uhr) | Meran, Goethestraße 41/A (Tel. 0473-251811) Südtiroler Sanitätsbetrieb

### Mykologische Kontrollstelle für alle Pilzbegeisterte mit kostenlosen Beratungen

Ausschließlich nach Vormerkung

09.09.-25.10. | Montag-Freitag, 09.30-12.30 Uhr, Samstag + Feiertag geschlossen

### Gartenöffnung Villa San Marco

Ausstellung, Baumparcours, Bücher, Entspannung - Eintritt frei

Freitag, 20.09. 18 Uhr | Akademie Meran

### Dialoge Meran „La magistratura tra riforme della giustizia e ricerca della verità“

Der Rechtsanwalt und langjährige Richter und Oberstaatsanwalt am Gericht von Asti im Gespräch mit Federico Guiglia  
Veranstaltung in italienischer Sprache Eintritt frei

Samstag, 21.09. – 7:30-16:30 Uhr | Bar Colla (ex Eisstadion)

### Flohmarkt

Sonntag, 22.09. ab 15 Uhr | Braugarten Forst

### Live Musik mit der Jungböhmisches Jenesien

28.09. 20 Uhr | Raiffeisenhaus Lana

### Benefiz-Heimatabend für die „Stille Hilfe im Dorf“

Eintritt: freiwillige Spende

Sonntag, 29.09. | Braugarten Forst

### Abschlussfest der Saison mit Glückstopf und Live Musik Soltn Oberkrainer

Sonntag, 29.09. 18 Uhr | Akademie Meran

### MeranoKlezmer 2024: JazzJiddisch

Sing dein Lied aus Ashkenaz mit Michele Giro, Friede Haupt, Marco Patrizi - Eintritt mit freiwilliger Spende

Jeden Mittwoch vom 02.10.-06.11. 17:15-19:30 | Akademie Meran

### Studium Generale „Sprache und Sprachen“

Einleitung ins philosophische Denken durch die Behandlung des Phänomens der Sprache. 6-teilige Ringvorlesung mit verschiedenen Referenten. Anmeldung für Gasthörer für den gesamten Zyklus: [info@adsit.org](mailto:info@adsit.org) oder bei Unibz



**Gasthaus Sonneck**  
Allitz 11 Dienstag Ruhetag  
Vinschgau 0473 62 65 89  
[www.gasthaus-sonneck.it](http://www.gasthaus-sonneck.it)

## Törggelen beim Hebs

Für Gruppen auf Vorbestellung  
bis Mitte November



**Krautwochen!**  
Reservierung erbeten



Und nicht vergessen:  
rechtzeitig vorbestellen für die Weihnachtessen!

## Montegrotto Terme

Wellness & Watten, Musik & Tanz

mit **die Vinschger**

- **WELLNESS-WOCHE** inklusive Wattreise:  
So. 24. November - So. 01. Dezember 2024
- **WATTREISE:** So. 24. - Di. 26. November 2024

Bus ab/bis Südtirol,  
Zubringer ab Schlanders und  
Bruneck, Vollpension im **Hotel Terme  
Antoniano \*\*\*\***, Thermalschwimmbäder, Wellnessbereich, **Preiswatten**





**Ihr Reisebüro für  
Individual- und  
Gruppenreisen**

**BOZEN**  
Tel. 0471 059 900

**NATURNS**  
Tel. 0473 666 333

**KLAUSEN**  
Tel. 0472 846 222

**STERZING**  
Tel. 0472 764 506

[www.primus.bz](http://www.primus.bz)  
[info@primus.bz](mailto:info@primus.bz)

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

Für die kommende Saison ab Mitte April 2025 suchen wir eine flotte Saalbedienung für unsere Hausgäste. Mitzubringen ist Hausverstand und Herz. 6- Tageweche von 17.30 – 22.00 Uhr (montags frei). Hotel Salgart in Meran Untermais, info@salgart.com.  
..... Tel. 0473-234468

- Deutschsprachiger Hilfsarbeiter für Möbeltischlerei Karbacher Innenausbau in Meran gesucht.  
..... Tel. 320-4076901
- Suche einheimische Frau zweimal wöchentlich für je 2 Stunden zur Unterhaltung für meine 95-jährige (nicht demente) Mutter in Meran.  
..... Tel. 333-6487816
- Suche einheimische, zuverlässige Haushaltshilfin mit guten Referenzen, für 4–5-mal in der Woche für ca. 3-4 Stunden in Dorf Tirol. Wochenende auf Wunsch frei.  
..... Tel. 335-477982
- Wir suchen zur Mithilfe eine fleißige Reinigungskraft für Apartments ca. 2 Stunden pro Tag von Mittwoch bis Sonntag.  
..... Tel. 335-6919500
- Tischlerei in Lana sucht Tischler, Fachschüler oder Lehrling für abwechslungsreiche Tätigkeit.  
..... Tel. 335-7529097
- Wir suchen für unsere Mutter nette Südtirolerin für 2 mal 2 Stunden täglich (mittags und abends) für leichte Pflege im Raum Burggrafenamt.  
..... Tel. 335-7529097
- Suche ganzjährig liebevolles Kindermädchen für zwei Kinder, das auch im Haushalt gerne mithilft.  
..... Tel. 338-2621054
- Wir suchen eine Person zur Halbtages- oder Tagesbetreuung unserer Mutter mit Demenz in Meran für samstags (keine Pflege).  
..... Tel. 338-4281809
- Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine/n fleißige/n Magaziner, der sich um den Wareneingang sowie um die Regalpflege in unserem Supermarkt kümmert (Arbeitsort: Burgstall).  
..... Tel. 346-0227622

- Suche Reinigungskraft für zwei Single-Haushalte, je ca. 2 Stunden pro Woche.  
..... Tel. 328-6972290
- Wir suchen für die Weinlese in Meran auf Abruf fleißige Wimmer (m/w) - gerne auch rüstige Rentner. Voraussichtlicher Start: 25. September.  
..... Tel. 335-6217821
- Die Pfarrei Haflling sucht ab sofort eine kompetente Person für den Dienst als Mesner in der Pfarrkirche von Haflling. Dienstwohnung vorhanden.  
..... Tel. 338-8459351

### FAHRZEUGE

- Herren-City-Bike, 21 Gänge, in bestem Zustand für € 250,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-4737328
- Verkaufe „Yamaha“ TT600 Bj. 93 in sehr gutem Zustand für € 2.000,00.  
..... Tel. 338-8526324
- Zwei Damenfahrräder günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 333-5285328
- Verkaufe neuwertiges City-Bike mit Körbchen und eventuell neuwertigem Helm für € 120,00.  
..... Tel. 366-4117556

### IMMOBILIEN

- Penthouse oder großzügige 4-Zimmer-ETW in Meran gesucht. Kaufpreis ca. € 850.000,00. Sofortige Abwicklung möglich. Kein Renovierungstau. Gewünscht: Aufzug, 2 Garagen und / oder Stellplätze sowie Lage Innenstadt, Untermais bevorzugt.  
..... Tel. +49-67349156081
- Suche Doppelgarage oder kleines Magazin im Raum Burggrafenamt, bevorzugt Algund/Meran.  
..... Tel. 333-3508616
- Kaufe Wohnung/Haus im Burggrafenamt zu fairem Preis.  
..... Tel. 335-5924100
- In Meran (Unter/Obermais) suchen wir ein Haus oder Baugrundstück zum Bau eines Eigenheimes zu kaufen.  
..... Tel. 333-9276615

Teilsanierte, möblierte 1-Zimmerwohnung in bester Wohnlage in Naturns verkauft  
www.spiss.immo.  
..... Tel. 0473-667447

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste:

www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf).

### PARTNER GESUCHT

- Suchte Partnerin zwischen 58 und 60 Jahre in Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 331-4206557

### SUCHE ARBEIT

- 42-Jährige arbeitet seit 23 Jahren in einem Obstmagazin und möchte die Arbeit wechseln: suche Arbeit ab September in Meran oder Umgebung in einem Supermarkt (Regale auffüllen oder an der Kasse), kein Mpreis. Vollzeit bevorzugt. Arbeits-Eingliederung von der Provinz.  
..... Tel. 338-5306872
- Einheimische pensionierte Krankenschwester bietet im Raum Burggrafenamt von Mo.-Fr. zwei bis drei Stunden Betreuung für Senioren an.  
..... Tel. 342-3230142
- Einheimische Frau bietet Kinder- oder Seniorenbetreuung in Meran an.  
..... Tel. 345-6061645
- Sto cercando lavoro come donna delle pulizie o badante di giorno, ho molta esperienza e parlo solo italiano  
..... Tel. 331-2075618

### TIERE

- Kleiner Mischlingsrüde (Malteser-Pudel), acht Monate alt, sucht tierliebendes Zuhause.  
..... Tel. 339-4446578 (ab 15:30)

## ADRIA

FAM. AMORT-ELLMENREICH

Das Hotel Adria in Meran/Obermais sucht ab sofort bis Anfang November eine Frühstücksbedienung, Arbeitszeit 7.30 – 13.00 Uhr, 5 oder 6 Tage Woche.

Gerne erwarten wir Deine Bewerbung an [florian@hotel-adria.com](mailto:florian@hotel-adria.com)



**Dr. Agatha Egger**  
339 477 6494

## Pflegepersonal gesucht?

Allumfassende Hilfe bei Pflegebedürftigkeit: Agentur für die Suche und Auswahl von ausländischem und ortsansässigem Pflegepersonal, Ansuchen jeglicher Art, Beratung!

**Wir helfen Ihnen gerne!**

[www.betreat.it](http://www.betreat.it) - [info@betreat.it](mailto:info@betreat.it)  
39011 Lana – Maria- Hilf - Str. 3

**Dr. Jutta Pircher**  
328 7311 039





### UNTERRICHT

Integrationslehrerin und Lernberaterin gibt in Meran für alle Schulstufen:

- professionelle Nachhilfe in Deutsch und Italienisch
- individuelle Lernberatung

..... Tel. 342-1201009

### VERSCHIEDENES

Sie schlafen schlecht? Das liegt möglicherweise an elektronischen Wechselfeldern. Wir bieten professionelle Messung für € 59,00 an.

**Sonderpreis im September und Oktober:**

**€ 29,00**

..... Tel. 335-7041022

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran

..... Tel. 0473-237407

### ZU MIETEN GESUCHT

- Einheimische Familie sucht eine 3-Zimmerwohnung in Raum Burggrafenamt, Passeiertal bis Kuens.  
..... Tel. 331-3547380
- Suche Garage oder kleines Magazin im Raum Passeier zu mieten oder zu kaufen.  
..... Tel. 338-8526324
- Einheimisches Paar sucht längerfristig geräumige 2-Zimmerwohnung, ca. 70 m<sup>2</sup>, mit Garten oder Terrasse, im Raum Burggrafenamt zu mieten.  
..... Tel. 340-7014210
- Suche schöne neuwertige 2-Zimmerwohnung mit Terrasse oder Garten. Ich bin 58 Jahre alt, alleinstehend, öffentlicher Mitarbeiter ohne Haustiere, gut situiert und suche für mich ein schönes neues langfristiges Zuhause.  
..... Tel. 342-8349660
- Einheimische, junge Familie mit 2 Kindern und guten Referenzen sucht eine 4-Zimmerwohnung mit Terrasse oder Garten in Meran, am liebsten Obermais.  
..... Tel. 347-8887340



**Bin belustigt,  
dass Trump jetzt  
belächelt wird.**

*meint der  
Maiser Wortklauber.*

- Angestellte (unbefristeter Arbeitsvertrag) sucht 2-Zimmerwohnung in Meran ab Anfang Oktober längerfristig zu mieten.  
..... Tel. 351-9344946
- Einheimischer junger Mann mit unbefristetem Arbeitsvertrag sucht Wohnung zu einem erschwinglichen Preis zu mieten. Raum Meran, Algund, Marling.  
..... Tel. 366-1007603 | 366-1007618
- Öffentlich Bediensteter mit Referenzen sucht ab 1. Dezember 2024 eine 2-Zimmerwohnung in Meran zu mieten.  
..... Tel. 334-9269200
- Suche Wohnung mit zwei Schlafzimmern für mich und meine 9-jährige Tochter in Meran Obermais oder näherer Umgebung. Fixe Anstellung im Sozialbereich, zuverlässig und ruhig, gerne auch geschickte Mithilfe im Garten oder Haus.  
..... Tel. 339-6037797

### ZU VERKAUFEN

- Verkaufe neuwertiges Mac Book Air 13.  
..... Tel. 328-5358422
- Waschmaschine Marke „Constructa“, 6 kg, Energieklasse A++, neuwertig zu verkaufen.  
..... Tel. 338-6155124
- Rebelmaschine (Handbetrieb) für Hobbywinzer zu verkaufen.  
..... Tel. 349-7711037

- Ein Kaffeeservice (kleine Tassen) für € 10,00 | ein Kaffeeservice (kleine Tassen) | ein kleiner Kaffeekocher für € 10,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 348-8091013
- Ältere Tisch-Uhr „Kienzle“ (mit Schlüssel aufzuziehen) | neue Kochjacke Größe 48 und lange Schürze günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 366-2536822
- Zwei Kochtöpfe mit Deckel, Durchmesser 26 u 24 cm, Höhe 13 und 12 cm, rostfrei, Edelstahl, neuwertig, je € 20,00.  
..... WhatsApp: 333-4927501
- Gebrauchter Pelletofen, 25 KW, für Heizung, abzuholen in Algund, für € 2.000,00 (verhandelbar) zu verkaufen.  
..... Tel. 0473-443346
- Stahlfelgen neuwertig für „Mercedes B-Klasse“ für € 80,00 | hellblaue Windjacke „ECO“ neu, Größe 44 für € 60,00 | 2 Radträger für alle „VW“ Modell für € 50,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 329-4321266
- Vigilijoch Landschaftsbild 40 x 45 cm von Thoma Riss | Schnitzelbank ca. 35 x 120 cm | großer Brotrahmen 75 x 55 cm | massiver Schreibtisch 75 x 120 cm | helles, großes Kreuz 60 x 40 cm zu verkaufen.  
..... Tel. 329-4699909 (abends)



# ACHTUNG!



**„Ich bin bei der Feuerwehr.  
Komm auch du zu uns!“**



**FREIWILLIGE  
FEUERWEHR  
UNTERMAIS**

Kontakt über  
[ff-untermais.it](http://ff-untermais.it) oder



- E-Gitarre „Gibson-Firebird“ zu verkaufen.  
..... Tel. 333-2391024
- Kurzbairische echte Lederhose mit rotem Leibchen und weißen Stutzen für € 500,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-4737328
- Großer Hamsterkäfig aus Holz mit Zubehör und Kinderfahrrad für 7–12-jähriges Kind günstig abzugeben.  
..... Tel. 339-4352267
- Äpfel günstig zu verkaufen und nicht behandelte Äpfel, geeignet um Saft zu machen, abzugeben.  
..... Tel. 339-4352267

### ZU VERMIETEN

- Zu vermieten teilmöblierte 2-Zimmerwohnung in Meran mit großem Balkon und Keller. Nichtraucher und keine Haustiere.  
..... Tel. 347-2894479
- 2-Zimmerwohnung in Meran Altstadt ab sofort für € 600,00 zu vermieten.  
..... Tel. 347-9338869
- Große, sonnige Jugendstilwohnung in Meran, teilmöbliert, Terrasse und Garage zu vermieten.  
..... SMS: 320-0717419
- Großzügiges, helles Büro in Top-Lage in Meran, Theaterplatz, zu vermieten.  
..... Tel. 0473-233116

- Wunderschöne Neubau-4-Zimmerwohnung mit 2 Gärten, Keller, Garage und Stellplatz in Burgstall an Mieter mit Referenzen langfristig zu vermieten. Miete € 1.800,00.  
..... Tel. 338-3070186w



**KIMM** kultur in meran mais

Traumhaft für Ihre Hochzeit

FÜR FRANZ FRISCH SERVIERT

## MUSIC EVENT

**Meraner Zitherkreis**

20 SEP. | 19.00 UHR

Collaborated with

**VERONIKA RIEDER  
PATRICK RINA**

Anmeldung erforderlich!

SCHMANKERLN  
AUS BÖHMEN  
35,€ P.P.

Restaurant Villa Heidelberg

Liebe Freunde des Meraner Zitherkreises  
Heute dürfen wir zu einem ganz besonderen Schmankerl einladen. Anlässlich des 100. Todestages des berühmten Schriftstellers Franz Kafka werden auch in Meran zahlreiche Veranstaltungen organisiert.

Kafka bezeichnete sich selbst als „Vegetarianer“. Dennoch kannte und schätzte der Prager auch die deftigen Freuden der böhmischen Fleischkost. Bei einem Nachtmahl in der Villa Heidelberg kredenzen Veronika Rieder und Patrick Rina ausgewählte Textstellen aus Kafkas Werk. Küchenchef Edmund Gamper bereitet Schmankerln aus Böhmen zu. Eine Speise darf dabei nicht fehlen: Svíčková na smetaně – ein traditionsreiches Fleischgericht mit Gemüse-Rahm-Sauce und Knödeln. Der Meraner Zitherkreis umrahmt diese kulinarisch-literarische Hommage auf Kafka mit Musik aus der k.u.k. Zeit.

Taucht ein in die Welt von Franz Kafka bei einem unvergesslichen Abendessen mit Literatur und Musik vom Meraner Zitherkreis!

Am 20.9.2024 ab 19:00 Uhr in der Villa Heidelberg in Meran.

Begrenzte Plätze verfügbar

Kosten: 35 € pro Person (ohne Getränke).

Reservierung unter [info@villaheidelberg.it](mailto:info@villaheidelberg.it) oder

Tel. +39 0473 211 955.

Sei dabei!



**Maiser Wochenblatt**  
[www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Hier könnte Ihre Werbung stehen!  
Interessiert?  
[werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it)

### KVW Wandertipp

- Mi. 04.09.** Wanderung: Rundweg im inneren Sarntal
- Mi. 02.10.** Wanderung: Von Kiens nach Lothen
- So. 06.10.** Wallfahrt Serfaus-Kaltenbrunn

**Informationen:** Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100 oder  
im KVW Bezirksbüro Meran | Tel. 0473 220 381



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 18.09.2024	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Do. 19.09.2024	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Fr. 20.09.2024	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Sa. 21.09.2024	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
So. 22.09.2024	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Mo. 23.09.2024	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Di. 24.09.2024	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mi. 25.09.2024	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Do. 26.09.2024	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Fr. 27.09.2024	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Sa. 28.09.2024	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
So. 29.09.2024	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Mo. 30.09.2024	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Di. 01.10.2024	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mi. 02.10.2024	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apothen](http://www.provinz.bz.it/apothen)



**BAUPROFI GMBH**

des Berger Thomas

39010 Tisens (BZ) - Longnui 89/W  
Mobil: 335 137 0937  
[bauprofi@g-store.net](mailto:bauprofi@g-store.net)  
MwSt-Nr.: 02 557 430 218

Ausführung der gesamten Baumeisterarbeiten

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

## Freitag, 20. September

9.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 21. September

18.00 Uhr: Vorabendmesse

## Sonntag, 22. September - 25. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

15.00 Uhr: Tauffeier für Tobias Kiem

## Freitag, 27. September

9.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 28. September

18.00 Uhr: Vorabendmesse - Dankgottesdienst der Jubelpaare, Musik. Gestaltung: Prisma

## Sonntag, 29. September - 26. Sonntag im Jahreskreis – Welttag der Migranten und Flüchtlinge

Sammlung für das Migrantenhilfswerk der Bischofskonferenz

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

## Beichtdienst in der Kapuzinerkirche in Meran

von Mo.-Sa. – jeweils von 10–11.30 Uhr.

Herzliche Einladung zum **Seniorentreffen** (Spiele-Nachmittag) und zu einem kleinen Imbiss am Do. 19.09. um 14.30 Uhr im Nikolaussaal.

## Einteilung der Lektoren und Kommunionhelfer

am Mi. 25.09. um 18.30 Uhr im kleinen Pfarrsaal. Der Pfarrgemeinderat und die kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus laden auch heuer wieder Ehepaare, die heuer ein rundes oder halbrundes Ehejubiläum begehen, zu einem feierlichen Gottesdienst am Sa. 28.09. um 18 Uhr in die Stadtpfarrkirche St. Nikolaus ein. Anmeldung bei Conny des Dorides, Tel. 338 661 3009. Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8): Gottesdienste samstags um 18 Uhr, sonntags um 9 Uhr. Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „YouTube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639  
pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org  
parr.smassunta@gmail.com

Pfarrbüro Speckbacherstraße 24

**Bürostunden:** Mo., Mi., Fr. jeweils von 9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar, Mittwoch von 9-10:30 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung (0473-447639)

## Gottesdienste:

Mo., Di., Do., Fr. um 17 Uhr in italienischer Sprache, Mi. 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier, Sa. Vorabendmesse um 18:30

So. Pfarrgottesdienst um 9 Uhr

## Samstag, 21. September

18.30 Uhr: Vorabendmesse

## Sonntag, 22. September

9.00 Uhr: Familiengottesdienst (musik. Gestaltung: Familienchor)

## Samstag, 28. September

18.30 Uhr: Vorabendmesse

## Sonntag, 29. September

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst

Unsere **Pfarrbibliothek** ist wieder ab So. 15.09. im Anschluss an den Gottesdienst für alle Leserinnen und Leser geöffnet.

Ab So. 15.09. laden wir wieder herzlich in unsere **Pfarrstube** ein. Es ist ein Ort der Begegnung. Bei einem Kaffee oder einem Gläschen Wein können wir die Gemeinschaft pflegen. Für Ihre freiwilligen Spenden sind wir dankbar. Das Pfarrstuben-Team

Liebe Kinder, am So. 22.09. laden wir zum **Kinderfest** ein. Nach dem Gottesdienst um 9 Uhr kannst du von 10-12.30 Uhr auf dem Sportplatz der Pfarrkirche Maria Himmelfahrt allein, mit deinen Eltern oder mit deinen Freunden spielen, basteln und einfach Spaß haben. Unkostenbeitrag: 2,00 €. Eltern haften für ihre Kinder. Der Familientreff und die Kath. Jungschar

## Startfest: „Auf die Plätze, fertig, los!“

Anlässlich des 67. Jahrestages der Kirchweihe unserer Pfarrkirche Maria Himmelfahrt laden wir am So. 22.09. wieder zu unserem Startfest ein. Gemeinsam mit der italienischsprachigen Sektion der Pfarrei beginnen wir den Start des Pastoraljahres feierlich mit vielen Aktivitäten. Wir feiern um 9 Uhr den Pfarrgottesdienst. Anschließend findet das oben genannte Kinderfest statt.

Ab 11.30 Uhr bis 14 Uhr gibt es dann im Pfarrzentrum Gegrilltes mit Salatbuffet und anschließend werden Süßspeisen angeboten. Hierzu bitten wir bereitwillige Bäcker, eine Süßspeise vorzubereiten und am Vormittag vor der Messe von 8.30-8.45 Uhr oder nach der Messe von 10-12 Uhr in der Pfarrstube abzugeben. Der Reinerlös kommt unserer knappen Pfarrkasse zugute. Ein herzliches Vergelt's Gott allen Helfern und großzügigen Gönnern bereits im Voraus!

## Zweisprachiger Chor

Die Chorproben beginnen am Di. 17.09. Wir treffen uns um 20 Uhr im Pfarrsaal des Pfarrzentrums. Wir würden uns freuen, neue Chormitglieder begrüßen zu dürfen. Kontakt: Paola Tenci (333 5210369)

## Schwimmen

Liebe Schwimmer, am Di. 24.09. geht das Schwimmen wieder los. Wir treffen uns immer dienstags von 8.30 - 9.30 Uhr im Liebeswerk. Ihr seid herzlich dazu eingeladen, noch andere mitzubringen. Martha



**Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
pfarre.burgstall@gmail.com  
www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

**Gottesdienste:** So. 10:15 Uhr | Do. 7 Uhr  
*Gäste sind herzlich willkommen*



**Pfarre St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Di. und Do. 8-11 Uhr (E-Mail: pfarre@untermais.net)

## Gottesdienstordnung:

Di | Do | Fr um 7 Uhr

Sonn- und feiertags um 8 und 10

## Donnerstag, 19. September

7.00 Uhr Gottesdienst

## Freitag, 20. September

7.00 Uhr Gottesdienst

## Sonntag, 22. September

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

## Dienstag, 24. September

7.00 Uhr Gottesdienst

## Donnerstag, 26. September

7.00 Uhr Gottesdienst

## Freitag, 27. September

7.00 Uhr Gottesdienst

## Sonntag, 29. September

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

## Dienstag, 1. Oktober

7.00 Uhr Gottesdienst

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage <https://pfarre.untermais.net/>

„Der Tod ist das Tor zum Licht  
am Ende eines mühsam  
gewordenen Weges.“  
(Franz v. Assisi)

+39 0473 221515  
info@zampedri.net

Impresa funebre  
Bestattungsunternehmen

DAL 1939

## ■ Kulturelles

# Musikalischer Spaziergang

Die Bürgerkapelle Untermais lädt zusammen mit Patrick Rina und der Kurverwaltung Meran zu einem besonderen Ereignis, welches sich Untermaiser, interessierte Meraner und Gäste des Kurortes keinesfalls entgehen lassen sollten:

### „Ein musikalischer Spaziergang durch das historische Untermais mit Patrick Rina“

Jeweils am Samstag, 05.10.24 und 12.10.24 von 09:30 bis 12:00 Uhr führt für der Journalist und Stadtführer Patrick Rina über 7 Stationen durch das historische Untermais. Neben kurzen Vorträgen zum geschichtlichen Hintergrund und zur Bedeutung des Ortes wird die Bürgerkapelle Untermais für die entsprechende musikalische Umrahmung an den verschiedenen Stationen sorgen.

Als Abschluss des Spazierganges gibt es schließlich eine gemeinsame Marende.

Termine:

Samstag 05.10.24 und 12.10.24 von 09:30 bis 12:00h

Kostenpunkt: 20€ pro Person (inkl. Marende - Getränke extra)

Sprache: deutsch

Anmeldung: Florian Rainer

+39 3337773541 oder an [info@bku.it](mailto:info@bku.it)



### 20. Benefiz-Heimatabend für die „Stille Hilfe im Dorf“

Am Samstag, 28. September  
Im Raiffeisenhaus Lana,  
mit Beginn 20 Uhr

Mitwirkende:

- Bläser der Bauernkapelle Völlan
- Vokalensemble Stimmt's
- Mundart mit Burgi Kaufmann
- Pasui
- Volkstanzgruppe Lana
- Sprecher: Alfred Sagmeister

Apfelsaftverkostung  
mit Sepp Pircher-Hofmann und  
Helmuth Holzner

Eintritt: freiwillige Spende zu Gunsten  
„Stille Hilfe im Dorf“

Ehrenschatz: Sozialreferent Ernst Winkler

Für die „Stille Hilfe im Dorf“ Rosa Pfattner, Waltraud Innerhofer, Martha Zanluchi, Organisation Maria Sulzer

Träger der Veranstaltung: Schützenkompanie „Franz Höfler“ Lana

In Zusammenarbeit mit der Marktgemeinde Lana



## MUSIKALISCHER SPAZIERGANG

PASSEGGIATA STORICA MUSICALE A MAIA BASSA IN LINGUA TEDESCA

### TERMINE

SAMSTAG 05. OKTOBER  
09.30-12.00 UHR

SAMSTAG 12. OKTOBER  
09.30-12.00 UHR

### KOSTEN

20,00€ PRO PERSON

EIN SPAZIERGANG DURCH DAS  
HISTORISCHE UNTERMAIS MIT  
**PATRICK RINA.**

DIE BÜRGERKAPELLE WIRD  
DIE VERANSTALTUNG MUSIKALISCH  
BEGLEITEN. ZUM ABSCHLUSS WIRD  
EIN IMBISS SERVIERT.



### Historisches Untermais. Einst eigene Gemeinde. Heute Teil von Meran

ANMELDUNG BEI FLORIAN RAINER TEL. +39 333 777 3541 ODER PER MAIL AN [INFO@BKU.IT](mailto:INFO@BKU.IT)

MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON

**merano**  
Kurverwaltung



**Raiffeisen**  
Merane



Immer erhältlich:

Einheimisches Rind-, Kalb- und  
Lammfleisch

**PFÖSTL**  
Qualität vom Metzger  
Il meglio dal macellaio

Zur Törggelezeit gibt es bei uns  
hausgemachte, frisch geräucherte  
Würste, Blutwürste, geselchten

Schopf, Rippen, Stelzen, frisches Surfleisch, frisches  
Vinschger Sauerkraut, Rübenkraut, hausgemachte  
Speck-, Semmel-, Käse-, Spinat-, Leber-, Rote  
Beete- oder Kürbisknödel.

**Metzgerei & Wurstwaren Florian Pircher**  
Alte Landstraße 33 A - 39022 Algund - Tel. +39 0473 448713



# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre  
St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mo., Mi. und Fr. von 9-11 Uhr  
**Gottesdienste:** Fr./Sa. 18 Uhr, So 8:30 Uhr.

## Mittwoch, 18. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Donnerstag, 19. September

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufungen + Familien

## Freitag, 20. September

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 21. September

11.00 Uhr: Tauffeier für Dominic Cometti

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

## Sonntag, 22. September - 25. Sonntag im Jahreskreis

8.30 Uhr: Pfarrgottesdienst

10.00 Uhr: kein Gottesdienst!

## Montag, 23. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 25. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Donnerstag, 26. September

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufungen + Familien

## Freitag, 27. September

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 28. September

11.00 Uhr: Tauffeier für Marvin Lanz

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

## Sonntag, 29. September - 26. Sonntag im Jahreskreis – Welttag der Migranten und Flüchtlinge; Sammlung für das Migrantenhilfswerk der Bischofskonferenz

8.30 Uhr: Pfarrgottesdienst

10.00 Uhr: kein Gottesdienst!

## Montag, 30. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 2. Oktober

8.30 Uhr: Heilige Messe

**Keine Heilige Messe** sonntags um 10 Uhr bis 29. September. Die Messfeier um 8.30 Uhr ist im Pfarrbrief angegeben.

Bitte Messintensionen frühzeitig im Pfarrbüro melden.

Die **öffentliche Bibliothek** im Erdgeschoss des Pfarrhauses ist während der Schulzeit montags von 8.30-10.30 Uhr, mittwochs und freitags von 15-17 Uhr und sonntags nach den Kigos geöffnet.

Vergelt's Gott für Ihre Spenden zugunsten der Kirche, der Pfarrcaritas und des Vinzenzvereins.

*Auf diesen Seiten können Sie gerne eine Anzeige für den Nachruf oder eine Gedenk-Anzeige Ihrer Liebsten bestellen. Bei Interesse wenden Sie sich an [jahrtag@wochenblatt.it](mailto:jahrtag@wochenblatt.it)*



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V.Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
[pfarrei.sinich@gmail.com](mailto:pfarrei.sinich@gmail.com)

**Gottesdienste:** sonntags 9:30 Uhr, Mo. 8 Uhr



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
[www.fcg-meran.com](http://www.fcg-meran.com)

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

## Sonntag, 22. September

10:00 Uhr Gottesdienst zum Thema: "Ein Gott, der dich begleitet".

## Sonntag, 29. September

10:00 Uhr Predigt-Gottesdienst "Was ist geistliche Reife?"



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

**Öffnungszeiten des Gemeindebüros:**  
Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publikumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)  
Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

## Mittwoch, 18. September

15.00 Uhr Erzählcafé (mit Besuch aus dem Engadin)

## Freitag, 20. September

20.30 Uhr Konzert „The Gentleman's Flute“, in Zusammenarbeit mit „Südtirol Festival“ in der Evang. Christuskirche Meran

## Sonntag, 22. September

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl und Kindergottesdienst

## Donnerstag, 26. September

17.00 Bibelkreis

## Sonntag, 29. September

10.00 Uhr Gottesdienst mit Taufe

18.00 Uhr Konzert für zwei Cembali in der Evang. Christuskirche Meran

## Sonntag, 6. Oktober

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl und Kindergottesdienst

18.00 Uhr Konzert mit Barockcello in der Evang. Christuskirche Meran

**THEINER**  
Bestattungen  
[info@bestattungtheiner.com](mailto:info@bestattungtheiner.com)  
0473 23 33 20

*Es weht der Wind ein Blatt vom Baum,  
von vielen Blättern eines.  
Das eine Blatt, man merkt es kaum,  
denn eines ist ja keines.  
Doch dieses eine Blatt allein  
war Teil von unserem Leben.  
Drum wird dieses Blatt allein  
uns immer wieder fehlen.  
Hermann Hesse*



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
[info@efk-meran.it](mailto:info@efk-meran.it)  
[www.efk-meran.it](http://www.efk-meran.it)

## Sonntag, 22. September

10:00 Uhr Gottesdienst Thema: "Dankbarkeit als Schlüssel zur Begegnung mit Gott." Predigt: Werner Burkhardt.

## Sonntag, 29. September

10:00 Uhr Gottesdienst Thema: "Vorbilder des Glaubens. Predigt: Andreas Pircher. Mit Kinderprogramm während der Predigt, Gäste sind herzlich willkommen!

Die Gottesdienste finden in den Gemeinderäumen und gleichzeitig online per Livestream statt. Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-medien.com>

Die Jugendgruppe trifft sich donnerstags um 18 Uhr (Info bei Daniel, Tel. 328-9366083).

Frauentreffen nach Absprache.

Weitere Informationen

Tel. 0473-220905 oder 334-2781289

E-Mail: [info@efk-meran.it](mailto:info@efk-meran.it)



# YOUNG INFO WALL



## Sommer 2024 - #oursummerismagic

Der Jugenddienst Meran stemmte heuer um die 3.000 Einschreibungen zu diversen Sommerprojekten. Vom Kindergartenkind bis hin zum Teenager, die Angebotsvielfalt für jede Altersgruppe war groß. Angebote wurden in der Gemeinde Marling, sowie in den Gemeinden Algund, Riffian, Kuens und Schenna mit dem Katholischen Familienverband als Partner geschaffen. Zudem wurden wieder zwei Wochen der traditionellen Kinderferien am Vigljoch angeboten, sechs Wochen Sommerpower für Mittelschüler\*innen, eine Meerreise und heuer neu ein fünfwöchiges Angebot für Grundschul Kinder auf Meran 2000. Insgesamt arbeiteten über 100 Jugendliche in der Betreuung und Programmumsetzung mit; dazu kommt noch das ganze Personal, das sich um die Gesamtabwicklung der Projekte kümmert.

„Der Sommer ist lang und der Bedarf an Sommerbetreuungsstellen ist sehr groß und wächst von Jahr zu Jahr. Das bekommen wir bereits im Februar bei den Anmeldungen zu spüren, da die Plätze sehr gefragt sind.“, so Silvia Kofler, Gesamtkoordination Sommer vom Jugenddienst Meran. „Wir hoffen auch weiterhin jungen begeisterte Menschen zu finden, die gerne im Sommer mit Kindern arbeiten und ihre Zeit verbringen, denn auch dies ist nicht selbstverständlich. Darum sind wir als Verein auch bemüht, nicht nur den Eltern und Kindern, sondern auch dem jungen Personal gute Rahmenbedingungen zu schaffen. Die Ausschreibungen für den Sommer 2025 starten dazu Mitte November.“



## Heiß. Heißer. Klimashow

Wir befinden uns in besonderen Zeiten. Unsere Umwelt spielt verrückt und Naturgewalten sind massiv spürbar. Ist das der Klimawandel? Und wenn ja – was ist das überhaupt? Wie steht's wirklich um unsere Welt? Und was ist mein eigener Beitrag eigentlich wert?

An diesem Abend erfahren wir Wissenswertes, finden unseren nachhaltigen Beitrag heraus und denken darüber nach, wie die gesellschaftliche Transformation erfolgen muss, damit die nötigen Veränderungen möglich werden. Wann?

10. Oktober, 18:00 Uhr Swap Party; 20:00 Uhr Klimashow

Wo? Jugendkirche, Meran

Themen:Kleidung-Ernährung-Technische Geräte-Mobilität

## ■ Pilze

# 12. Pilzausstellung in Meran ein großer Erfolg

**218 verschiedene Pilzarten wurden im Urania-Haus gezeigt – Rund 300 Besucher**

Rund 300 Personen, Einheimische und Touristen, haben die 12. Pilzausstellung in Meran besucht, die von der Ortsgruppe Bozen des Mykologischen Vereins Bresadola in Zusammenarbeit mit der Urania vom 6. bis 8. September in der Urania



Viele Besucher auf der Pilzausstellung in Meran

veranstaltet wurde. Die Fäden der Organisation der Pilzausstellung in Meran zog erstmals Klaus Köcher, ein Vorstandsmitglied der Ortsgruppe Bozen des Mykologischen Vereins Bresadola. Erstmals wieder seit mehreren Jahren hat es am Freitagabend eine Eröffnungsfeier mit Ehrengästen, Umtrunk und Buffet gegeben. 65 Personen, darunter mehrere Ehrengäste wie der Gesundheits-Landesrat Hubert Messner, die Landtagsabgeordnete Madeleine Rohrer, der Urania-Präsident und Geschäftsführer, Manfred Rainer, der Präsident des Natio-

Gäste bei der Eröffnung (v.l.): Oscar Zanforlin, Madeleine Rohrer, Karl Kob, Hubert Messner, Claudio Rossi, Klaus Köcher, Manfred Rainer und Helmuth Köcher



onalen Mykologischen Verbandes Bresadola, Karl Kob, und der wissenschaftliche Leiter der Ortsgruppe Bozen des Mykologischen Vereins Bresadola, Claudio Rossi, ließen es sich nicht nehmen, die vorzüglichen Weine vom Weinfestival Meran zu verkosten. Sponsiert hat sie der Moderator der Eröffnungszeremonie Helmuth Köcher, der im November zum 33. Mal das Weinfestival in Meran veranstaltet.

Dr. Karl Kob, Präsident der gesamtstaatlichen Vereinigung Bresadola mit rund 8300 Mitgliedern, erinnerte daran, dass der Name auf Abt Giacomo Bresadola vom Sulzberg zurückgeht, ein sehr bedeutender Mykologe. Laut Claudio Rossi, dem wissenschaftlichen Direktor der Ortsgruppe Bozen, nehme die Biomasse der Pilze kontinuierlich ab – auch wegen des Klimawandels.

218 verschiedene Pilzarten konnten im Alton Saal präsentiert werden, die von 17 Mitgliedern des Pilzvereins gesammelt wurden. 18 Mitglieder haben an den 3 Tagen im Alton Saal für den reibungslosen Ablauf der Veranstaltung gesorgt und standen den Besuchern Rede und Antwort. „Die 12. Pilzausstellung in Meran war von großem Erfolg gekrönt, sowohl was die Besucherzahl anbelangt als auch die Anzahl der gezeigten Pilzarten trotz der momentan keineswegs guten Pilzperiode“, teilte Klaus Köcher mit, der die Pilzausstellung erstmals alleine organisiert hat: „Wir mussten viel Aufklärungsarbeit leisten, vor allem, was jene Pilzarten anbelangt, die leicht mit essbaren Pilzarten verwechselt werden können“, teilte Köcher mit. In Südtirol gibt es rund 4000 verschiedene Pilzarten. Aber nur 35 davon sind essbar.



218 Pilze wurden ausgestellt

**MÖBEL PICHLER MOBILI**

**Beratung, Qualität und Service, ist unsere Stärke!**

Und das seit **25 Jahre**

Unterkreuz 9, 39018 TERLAN  
direkt an der Hauptstraße

Tel. (+39) 0471 257 001  
info@moebelpichler.com  
www.moebelpichler.com

**GERÄTEAUSTAUSCH mit ENTSORGUNG**

**Tessil Meranese**

**Neue Kollektionen für den Herbst eingetroffen**

**Ariston-Galerie 31 - 39012 Meran**  
Tel. 0473 446710 - [www.tessilmeranese.it](http://www.tessilmeranese.it)

E-Bike Schenna, Ihr Ansprechpartner im Herzen von Schenna, wenn es um Neu- oder Gebrauch-Räder geht. Ganz egal ob vollgefederte Mountainbikes oder gemütliche Stadtfahrräder, bei uns sind Sie immer richtig beraten.

Für alle Neueinsteiger bieten wir auch Monats- oder Saisonsmieten an, selbstverständlich sind auch Tagesmieten möglich.

Im Herbst stehen die Fahrräder generalüberholt und stark vergünstigt zum Verkauf. Wenden Sie sich jetzt mit Ihrem Anliegen telefonisch oder per Mail an das E-Bike Schenna Team, oder kommen Sie einfach vorbei.



**eBIKE  
SCHENNA**  
BY DAPPA FRANZ +39 334 95 61 880  
SERVICE • SHOP • VERLEIH  
info@schmiedhans.com | Schennastraße 31, 39017 Schenna

## Der Altenburge



Genießen Sie einen traumhaften Blick c  
abends Pizza aus

**Restaurant Pizzeria Altenburge**

www.altenburgerhof.vom - Tel. 04

*Die Sommerperle*

Die Wandererlebnisalm in den Villnösser Dolomiten, welche durch ihre Originalität fasziniert und begeistert ...

Mobil +39 333 756 90 29 | +39 339 604 46 85 | Tel./Fax +39 0472 840 506  
www.geisleralm.com - info@geisleralm.com

*Ein Ort,  
WO ABSCHALTEN  
LEICHTFÄLLT*

Verbringen Sie kostbare gemeinsame Zeit. Beim Frühstück, Aperitif oder Abendessen sowie bei einer gemeinsamen Zigarre in unserer Zigarrenlounge.

RESERVIERUNG 0473 230577  
ANSITZ-PLANTIZ.COM

**ANSITZ PLANTIZ  
MERANO**



## RUSTER'S SOMMERGARTEN

- **Mittwochs Musik Unterhaltung** 20 - 23h (Mai - September)
- Entdecken Sie unsere neue gemütliche **Palmenlounge**
- **Öffnungszeiten** 11 - 23h (kein Ruhetag)

Algund - Tel. 0473 220202 - [www.ruster.it](http://www.ruster.it)





## rhof in Kaltern



uf die Berge, köstliche Speisen und dem Holzofen.

rhof, Kaltern - Altenburg 37

71 96 41 43 - Dienstag Ruhetag



BAR 9:00 - 23:00  
RESTAURANT 11:30-14:00 / 17:30-22:30  
SONNTAG RUHETAG

Romstrasse 110  
39014 Burgstall (BZ)



RESTAURANT  
PIZZERIA  
INDIANISCHE  
KÜCHE  
ARBEITERMENÜ  
Freitag und Samstag  
FISCHMENU

f Sportbar Postal/Burgstall

## SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS



Wanderparadies Naturser Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18



## Herzlich willkommen auf der Gurndinalm (1954 m)



Ideal für einen gemütlichen Spaziergang und herrliche Wanderungen, freuen wir uns auf Ihren Besuch. Sie erreichen uns in 20 Minuten ab Jochgrimm, wo wir Ihnen schmackhafte, traditionelle Südtiroler Schmankerl servieren. In ca. 45 Minuten sind Sie von uns aus auf dem Weißhorn (2317 m), das Ihnen einen wunderschönen Panorama-Rundblick bietet. Ausführliche Anfahrtsbeschreibung und viele Infos: [www.gurndinalm.com](http://www.gurndinalm.com) | [info@gurndinalm.com](mailto:info@gurndinalm.com)

ohne Ruhetag | Telefon: 330-765083

Feine  
bäuerliche  
Küche



Bad Siess

Ritten · Renon  
1.450m



Große und kleine Feiern auf 1.450m oder ihr ideales Ausflugsziel für eine Wanderung. Bestens geeignet für Hochzeiten, Firmenfeiern, Geburtstagsfeiern und Feiern jeder Art. Restaurant auch abends geöffnet. Montag Ruhetag.

Team Bad Siess, Almweg 18, 39054 Mittelberg/Ritten, Tel. 392 4780530, [info@badsieß.com](mailto:info@badsieß.com), [www.badsieß.com](http://www.badsieß.com)

## Giornate Europee del Patrimonio: Grand Hotels

In occasione delle Giornate Europee del Patrimonio, venerdì 20 e sabato 21 settembre l'assessorato alla cultura del Comune di Merano organizza visite guidate in lingua italiana e tedesca in quattro alberghi storici della città.

Come stazione di soggiorni curativi di fama internazionale, Merano conta ancora oggi molti alberghi in cui soggiornarono nobili, banchieri, artisti e scrittori. Questi hotel di lusso avevano un design prestigioso, erano dotati delle più moderne attrezzature tecniche e offrivano ai loro ospiti molti agi per la convalescenza e il relax. Oggi, insieme ai grandi parchi e alle passeggiate, fanno parte del particolare ensemble storico-urbanistico di Merano.

Le visite guidate

**Hotel Adria**, via Hermann von Gilm 2 - Visita guidata con Florian Ellmenreich - Venerdì 20 settembre (alle 9 e alle 16 in tedesco, alle 10 e alle 17 in italiano). La lunga storia dell'hotel Adria cominciò nel 1885, quando si chiamava ancora Hotel Austria, e arriva fino al 1983, quando gli attuali proprietari lo riportarono all'antico splendore attraverso un restauro fedele e minuzioso.

**Hotel Bavaria**, via Salita alla Chiesa 15 - Visita guidata con Peter Berger - Venerdì 20 settembre (alle 11 Uhr in tedesco e alle 11:45 in italiano). Costruita nel 1884 dagli architetti Musch & Lun, Villa Bavaria custodisce tuttora numerose vestigia del passato, come sedie Thonet, antichi lampadari di cristallo e stucchi. Due leoni in bronzo sorvegliano l'ingresso e ricordano Carlo Teodoro, duca in Baviera e amato fratello dell'imperatrice Sissi, che qui esercitò la professione di ocu-



lista dal 1885 fino alla fine dell'Ottocento.

**Hotel Meranerhof**, via Manzoni 1 - Visita guidata con Claudia Gilli - Sabato 21 settembre (alle 14 e alle 16 in tedesco, alle 15 e alle 17 in italiano). Nato nel 1900 come Pension Wolf, nel 1913 i maestri del liberty meranese Musch & Lun lo trasformarono nell'elegante Hotel Continental. Con l'apertura della sala "Kursaal", divenne meta di ospiti di rango da tutt'Europa, attirati anche dai convegni medico-scientifici in voga all'epoca. Prese poi il nome "Meranerhof" in onore del primo Grand Hotel di Merano che sorgeva di fronte fino al 1959.

**Hotel Palace**, via Cavour 2 - Visita guidata con Eugenio Valentini, Marko Milentijevic e Patrick Rina - Venerdì 20 settembre (alle 15 e alle 16 in tedesco, alle 15:30 e alle 16:30 in italiano) e sabato 21 settembre (alle 10 e alle 11 in tedesco, alle 10:30 e alle 11:30 in italiano). L'hotel Palace non passa di certo inosservato con la sua facciata di ben 77 m. Costruito in soli 18 mesi e inaugurato nel 1906, il suo stile riprende il neoclassicismo

degli alberghi di lusso della Costa Azzurra, di cui rievoca l'architettura e la fastosità dei servizi, divenendo meta della clientela nobile e facoltosa del tempo.

Prenotazione obbligatoria

Il numero di partecipanti alle visite guidate è limitato, per cui è necessario prenotarsi - a partire dalle 8:30 di lunedì 16 settembre - chiamando i numeri telefonici +39 0473 250211 o +39 0473 250267 (dal lunedì al venerdì dalle 8:30 alle 12:30).

Le Giornate Europee del Patrimonio

Le Giornate europee del Patrimonio, istituite nel 1991 dal Consiglio d'Europa e dalla Commissione Europea, hanno lo scopo di far conoscere e apprezzare la ricchezza e la varietà del patrimonio culturale, incoraggiando la partecipazione attiva per la sua salvaguardia e la trasmissione alle nuove generazioni. Nell'ambito delle Giornate del Patrimonio dal 2019 l'assessorato alla cultura del Comune di Merano organizza visite guidate a tema per promuovere la conoscenza del territorio.

## Manuel Frigo conquista i ragazzi dello Sportclub

Davvero una bella e gradita visita quella che Manuel Frigo (recente medaglia di bronzo in staffetta ai giochi di Parigi) ha fatto a Claudio Priamo suo ex allenatore. Un momento molto significativo è stato l'incontro con i giovani nuotatori dello Sportclub che hanno così avuto modo di toccare letteralmente con mano



le medaglie conquistate dal loro beniamino. Il 27enne portacolori del Gruppo Sportivo della Polizia di Stato, che a metà giugno aveva partecipato alla settima edizione del Cool Swim Meeting Merano, è tornato in questi giorni in riva al Passirio per far vi-

sita al suo ex allenatore Claudio Priamo, attuale tecnico dello Sportclub Merano. Priamo ha seguito Frigo dal 2009 al 2018. Ai mondiali di Gwangju 2019, Frigo ha stabilito il primato nazionale nella staffetta 4x100 metri stile libero. Ha rappresentato l'Italia ai Giochi olimpici estivi di Tokyo 2020, vincendo l'argento nella 4x100 m stile libero, con Alessandro Miressi, Thomas Cecon, Lorenzo Zazzeri e Santo Condorelli. Ai mondiali di Budapest 2022 ha ottenuto il bronzo nella staffetta 4x100 m stile libero. Ha fatto poi parte della spedizione italiana ai mondiali di nuoto in vasca corta di Melbourne 2022, guadagnando la medaglia d'oro nella 4x100 metri



stile libero, con i connazionali Alessandro Miressi, Paolo Conte Bonin, Leonardo Deplano e Thomas Cecon, senza scendere in acqua in finale. Ha vinto anche la medaglia d'argento nella staffetta 4x50 m stile libero, e quella di bronzo nella 4x200m stile libero, nuotando solo in batteria. Ai mondiali di Fukuoka 2023 e di Doha 2024 ha ottenuto due medaglie d'argento, entrambe nella staffetta 4x100 m stile libero. Nella medesima specialità si è aggiudicato anche il bronzo alle Olimpiadi di Parigi 2024 - assieme ad Alessandro Miressi, Thomas Cecon e Paolo Conte Bonin.

## Più donne nella politica con un corso di formazione

Le ultime elezioni comunali svoltesi in Alto Adige nel 2020 hanno presentato il seguente quadro: solo l'11% dei sindaci altoatesini è di genere femminile, mentre nei Consigli comunali la quota rosa è pari al 26 per cento. Due terzi dei comuni altoatesini sono guidati da una coppia (ossia sindaco e vicesindaco) interamente maschile e solamente due (Lasa e Bronzolo) da un duo femminile. "Cosa bisogna fare affinché le donne si candidino e successivamente vengano elette?", è stata la domanda posta dalla presidentessa della Commissione provinciale per le Pari Opportunità per le donne, Ulrike Oberhammer, durante la conferenza stampa di presentazione del nuovo corso di politica per donne.

Il corso è il frutto di un'indagine multilivello condotta da Eurac Research facendo riferimento a due pubblicazioni scientifiche sulle donne nella politica comunale. La ricercatrice Eurac Sara Boscolo, coinvolta nell'organizzazione del corso, ha sottolineato come la leadership femminile in politica sia in grado di influenzare in modo positivo le politiche pubbliche. Per questo motivo sarebbe quindi auspicabile aumentare la quota di donne in politica, obiettivo al quale questo corso vuole contribuire così come la modifica legislativa, in vigore dal 2022, secondo la quale un terzo di tutti i candidati effettivi (non solo quelli possibili) deve essere di genere femminile. Il corso base per donne in politica locale nasce per incoraggiare le potenziali candidate, prepararle alla campagna elettorale e metterle in rete tra di loro. Il corso, sviluppato dalla Commissione provinciale per le Pari Opportunità per le donne, dal Servizio donna della Provincia e da Eurac Research, partirà l'8 novembre; le iscrizioni sono già aperte e saranno possibili fino al 31 ottobre sul sito della Provincia nella sezione Pari opportunità. Per consentire la partecipazione del maggior numero di persone possibile, il corso è stato strutturato prevalentemente con sessioni online. Gli eventi di apertura e chiusura sono invece previsti come incontri diretti, nel chiaro intento di trasmettere visibilità e motivazione alle partecipanti. Dopo le elezioni amministrative del maggio 2025, per le donne che saranno elette è previsto un corso avanzato nel quale potranno apprendere conoscenze specifiche in vari settori.

"Le donne non hanno più necessità degli uomini di frequentare un corso: a loro serve soprattutto per fare rete, scambiarsi opinioni e ampliare le conoscenze", ha affermato Oberhammer. Da parte sua la vicepresidente della Commissione provinciale per le Pari Opportunità, Nadia Mazzardis, ha ribadito che esiste ancora uno schema



patriarcale nelle nostre abitudini elettorali: "Le donne devono prima dimostrare la loro competenza, gli uomini invece no!". Il corso servirà a superare il senso di inadeguatezza delle donne e a prendersi il tempo per creare relazioni di qualità, grazie ad una maggiore condivisione del lavoro di cura con gli uomini della famiglia.

Anche il presidente della Provincia Arno Kompatscher, assessore competente alle Pari opportunità, ha invitato la popolazione femminile a partecipare al corso, non tanto perché le donne abbiano bisogno di maggiori conoscenze per candidarsi, quanto perché ancora oggi le condizioni di partenza per i due sessi non sono paritarie. "Il corso permette di fare rete e contribuisce a far progredire la nostra società, perché è noto che le decisioni migliori sono quelle prese insieme", ha detto Kompatscher. Sulla stessa lunghezza d'onda le dichiarazioni di Andreas Schatzer, presidente del Consorzio dei Comuni, e Roland Psenner, presidente di Eurac Research. "Questo corso dovrebbe in primis essere un incoraggiamento a impegnarsi nella comunità e nella politica", ha detto Schatzer. In chiusura la presidente della Commissione provinciale Ulrike Oberhammer ha invitato tutte le donne interessate a iscriversi. In previsione c'è la volontà di ripetere il corso periodicamente, "per formare un ampio bacino di candidate disposte a impegnarsi in una campagna elettorale con motivazione e sostegno".

Per informazioni e iscrizioni: <https://pariopportunita.provincia.bz.it/it/donne-e-politica>.

## La classe 1964 in festa

Fervono i preparativi per la festa dei Bomers per eccellenza. In nati nel 1964 quest'anno raggiungono i 60 anni.

Un traguardo importante per la classe più numerosa d'Italia e di conseguenza anche di Merano. Basti pensare che nel nostro Paese erano stati ben 1.035.000 i nati nel 1964.

Un numero assolutamente da record che gli fa eco quello della nostra città con 903 nascite.

Se si considera che attualmente i nuovi nati non superano mai le 400 unità ecco che la classe 1964 è da record sotto tutti i punti di vista.

L'appuntamento è fissato per il 26 ottobre alla Forst in centro città a Merano per una serata di festa. L'ultima fu 10 anni fa per i 50 e fu davvero speciale.

Il comitato organizzativo è al lavoro. Ci si può iscrivere sin da ora chiamando il 338 5449006 vi verranno fornite tutte le informazioni del caso.



## ■ Gesundheit

# Zweiter Open Day für die Zeckenschutzimpfung

Nach dem großen Zuspruch beim ersten Open-Day-Impftag veranstaltet der Südtiroler Sanitätsbetrieb am 21. September einen zweiten.

**Die Zeckenschutzimpfung ist die sicherste Methode zur Vorbeugung der Frühsommer-Meningoenzephalitis (FSME)**

Aus diesem Grund organisiert der Sanitätsbetrieb einen zweiten Open Day. Geschützt durch die Zeckenschutzimpfung kann man unbesorgt in der Natur unterwegs sein und ist immun gegen eine schwere Infektion, die durch den Stich dieses kleinen, aber potenziell gefährlichen Spinnentiers verursacht wird.

Der Freitagnachmittag (20. September) und der Vormittag am Samstag, 21. September, sind ausschließlich denjenigen vorbehalten, die am 20. Juli mit der ersten Dosis geimpft worden sind. Mit diesen Personen wurde ein Termin vereinbart. Sollte jemand keinen Anruf für die Terminvereinbarung zur Verabreichung der zweiten Dosis erhalten haben, können sich diese Personen telefonisch bei der landesweiten einheitlichen Vormerkstelle (ELVS) melden, von Montag bis Freitag von 8 bis 16 Uhr: 0471/0472/0473/0474, gefolgt von der Nummer 100 100.

Wer die erste Dosis des FSME-Impfstoffs erhalten möchte, kann ohne Vormerkung am 21. September von 13.30 bis 15.30 Uhr zu einem der folgenden Orte kommen:

- Meran, Blutabnahmestelle des Krankenhauses;

In allen weiteren Fällen – und auch für diejenigen, die eine Auffrischungsimpfung nach den zwei Dosen benötigen – ist es möglich, sich am Samstag, 21. September nachmittags an die oben genannte Stelle zu wenden.

„Die Frühsommer-Meningoenzephalitis ist eine Infektionskrankheit, die durch Zeckenstiche übertragen wird“, erklärt Silvia Spertini, geschäftsführende Primarin des betrieblichen Dienstes für Hygiene und öffentliche Gesundheit (SISP) im Südtiroler Sanitätsbetrieb. „In den meisten Fällen äußert sie sich mit grippeähnlichen

Symptomen, aber ein kleiner Prozentsatz der Fälle entwickelt nach einer Zeitspanne ohne Krankheitsanzeichen Symptome des zentralen Nervensystems wie Lähmungen, die auch anhalten können. FSME kann nicht geheilt werden, aber die Impfung ist eine Vorbeugemaßnahme für Personen, die durch einen Zeckenstich gefährdet sind. Die Impfung ist seit 2018 für die Bürgerinnen und Bürger in Südtirol kostenlos und besteht aus 3 Dosen. Die zweite Dosis sollte 1 bis 3 Monate nach der ersten verabreicht werden, die dritte nach einem Jahr. Auffrischungsimpfungen sind alle 3 bis 5 Jahre erforderlich.“

„Wir laden vor allem die am meisten gefährdeten Personen, d.h. diejenigen, die sich viel in der freien Natur aufhalten, sowie diejenigen, die bereits die erste Impfung erhalten haben, zum zweiten Open Day am 21. September ein“, ergänzt Ursula Braun, Pflegedienstleiterin des Territoriums im Gesundheitsbezirk Bruneck. „Auch wenn der Sommer fast vorbei ist, geht die FSME nicht in den Winterschlaf und mit einem Gedanken weniger in unseren schönen Wäldern spazieren zu gehen und es in vollen Zügen zu genießen, halte ich für eine kluge und lohnende Entscheidung. Warum sollte man das nicht ausnutzen?“



## **BOSCH** WASCHMASCHINEN & TROCKNER

# AKTION



**8 kg**

**€ 499,-**

**WAN 24198 IT - Serie 4**

Waschmaschine - 1.200 U/Min.

- Iron Assist
- ActiveWater™Plus

Maße (H/B/T): 845 / 598 / 590 mm



**9 kg**

**€ 619,-**

**WGG 14206 IT - Serie 6**

Waschmaschine - 1.200 U/Min.

- EcoSilence Drive™
- ActiveWater™Plus

Maße (H/B/T): 845 / 598 / 588 mm



**7 kg**

**€ 499,-**

**WTH 83057 II - Serie 4**

Wärmepumpen Trockner 7 kg

- Auto Dry
- Schnelle Trocknung 40 Min.

Maße (H/B/T): 842 / 598 / 613 mm



**8 kg**

**€ 599,-**

**WTH 85V18 II - Serie 4**

Wärmepumpen Trockner 8 kg

- Auto Dry
- Schnelle Trocknung 40 Min.

Maße (H/B/T): 842 / 598 / 613 mm

\* Preis solange Vorrat reicht

**40 verschiedene Waschmaschinen + 15 Trockner in Ausstellung**

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

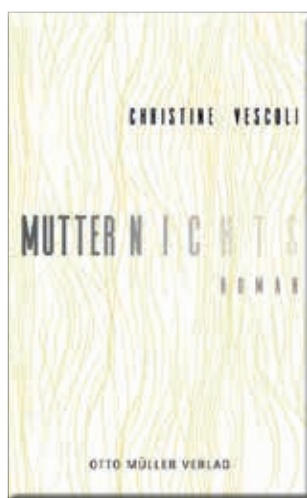
Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

der hochgradige Sommer hat sich unartig verabschiedet und bestimmt warten einige sogenannte Bücherwürmer bereits auf die Verlagsneuheiten zur literarischen Hauptsaison im Herbst/Winter. Das will aber nicht heißen, dass einstweilen ein Stillstand herrschte und ich ihnen diese beiden druckfrischen Romane unterbreiten will. Christine Vescoli, die Leiterin von „Literatur Lana“ und Kuratorin der Literarturtag Lana, hat den Sprung zur Autorin gewagt. „Mutternichts“ ist ein persönliches Buch, erzählte Familiengeschichte, es will das Leben der schweigenden, sich zurücknehmenden, in sich gekehrten Mutter erzählen. Der bekannte Schriftsteller und Verleger Michael Krüger lobt das Werk mit diesen Worten: „Großartig, überraschend, traurig und mutig, auf jeden Fall voller Eindrücke und sehr schön. Das Beste daran ist: dass es so total anders ist als das, was im Moment gerade geschrieben wird“.

Sehr Personen bezogen ist die „Reise nach Laredo“ des österreichischen Erfolgsautors Arno Geiger, der sich nie gescheut hat, in seinen Werken große Fragen aufzuwerfen. Seine Hauptfigur ist der König Karl V., der in der Mitte des 16. Jahrhunderts, gut 50-jährig, alle seine Ämter niederlegt und sich in die Einsamkeit eines spanischen Klosters zurückzieht und sich nachfolgend als Totgeweihter auf eine Besinnungsreise zur baskischen Küste aufmacht. «Also, das ist das Leben, das ist es, wozu man lebt. Ich bin hierhergekommen, um das herauszufinden», so die Einsicht des Monarchen.

Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**Mutternichts** von Christine Vescoli, erschienen im Verlag Otto Müller. ISBN: 978-3701313143 | 12.1 x 2 x 19 cm | 168 Seiten | Gebundene Ausgabe. Das Nichts war zeitlebens im Rücken der Mutter, war allumfassend und doch nie greifbar. Nach dem Tod der Mutter fragt die Tochter sich, ob sie nun endlich sehen kann, was die Mutter hinter sich verborgen und worüber sie geschwiegen hat. Ihr bleiben nur wenige Erzählungen, geflüsterte Erinnerungen, ein paar Fotos und Zeitungsausschnitte. Die Mutter hat eine Kindheit voller Härte und Kälte auf einem fremden Hof in einem Südtiroler Seitental verbracht. Sie habe Gedichte in den

Schnee geschrien und gegen den Frost angesungen – das hat die Mutter immer erzählt. Dass sie es gut hatte unter den fremden Menschen, ließ sie die Tochter glauben. Doch die glaubt es nicht mehr. Wie kann sie die Geschichte der Mutter erzählen, wo beginnen, was darf sie verknüpfen? Denn erzählen muss sie endlich, bevor diese Tür sich für immer schließt. „Ich stemme einen Fuß dazwischen, klemme ihn zwischen Mutters sich auflösende Geschichte und mich.“ Wer also war sie? Die Erzählerin nähert sich Schritt für Schritt dem Leben der Mutter an, stets hinterfragend, ob es so gewesen sein könnte oder ob sie mittels ihrer Sprache eine bereits vorgeformte Wirklichkeit schafft, die sich mit der Wahrheit der Mutter nicht deckt. „Mutternichts“ ist ein kraftvoll-poetisches Debüt.



**Reise nach Laredo** von Arno Geiger, erschien im Calr Hanser Verlag. ISBN: 978-3446281189 | 13.5 x 2.5 x 20.8 cm | 272 Seiten | Gebundene Ausgabe.

„In jedem Menschen steckt ein zurückgetretener König.“ Karl hat sich in ein abgelegenes Kloster in Spanien zurückgezogen. Er ist krank und wartet auf sein Ende. Doch dann begegnet er dem elfjährigen Geronimo, und gemeinsam beschließen sie, davonzureiten, nachts, auf Pferd und Maulesel. Sie geraten in wilde Abenteuer, finden Weggefährten auf dem Weg nach Laredo. Karl lernt kennen, was er trotz Macht, Ruhm und Reichtum bisher nicht hatte: Freundschaft, Liebe, Unbeschwertheit und die Freiheit, die es bedeutet, nur im Moment zu leben. „Reise nach Laredo“ ist ein fantastischer, magischer Roman über das Loslassen, über das, worauf es im Leben ankommt – und vor allem eine mitreißende Geschichte.

Arno Geiger, 1968 geboren, lebt in Wien und Wolfurt. Sein Werk erscheint bei Hanser, zuletzt Alles über Sally (Roman, 2010), Der alte König in seinem Exil (2011), Grenzgehen (Drei Reden, 2011), Selbstporträt mit Flusspferd (Roman, 2015) und Unter der Drachenwand (Roman, 2018). Er erhielt u. a. den Deutschen Buchpreis (2005), den Hölderlin-Preis (2011), den Literaturpreis der Adenauer-Stiftung (2011), den Alemannischen Literaturpreis (2017), den Joseph-Breitbach-Preis (2018), den Bremer Literaturpreis (2019) und den in den Niederlanden vergebenen Europese Literatuurprijs (2019).

Arno Geiger, 1968 geboren, lebt in Wien und Wolfurt. Sein Werk erscheint bei Hanser, zuletzt Alles über Sally (Roman, 2010), Der alte König in seinem Exil (2011), Grenzgehen (Drei Reden, 2011), Selbstporträt mit Flusspferd (Roman, 2015) und Unter der Drachenwand (Roman, 2018). Er erhielt u. a. den Deutschen Buchpreis (2005), den Hölderlin-Preis (2011), den Literaturpreis der Adenauer-Stiftung (2011), den Alemannischen Literaturpreis (2017), den Joseph-Breitbach-Preis (2018), den Bremer Literaturpreis (2019) und den in den Niederlanden vergebenen Europese Literatuurprijs (2019).



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf),

Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus,

Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder

Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - [info@imconcepts.it](mailto:info@imconcepts.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird“.

Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.

### Oliver 50 Jahre



Unglaublich ober wohr,  
inser lieber Oli wird heit (13.09.) 50 Jahr!  
Freitag, der 13. soll dir Glück bringen,  
dazu welln mir dir a Geburtstogsliad singen.  
Für die Zukunft wünsch mir dir, dass deine Wünsche in Erfüllung gian,  
sowie viele gute Freunde, de an deiner Seite stian.  
Lieber Oli, egal ob als Cheffe im Jugenddienst,  
bei dor Pforre, ban KiMM odr wens schunsch mol brennt,  
mit Rat und Tat kimmsch du glei olm um die Ecke grennt!  
Danke für dein Engagement, deinen Einsatz, dein Sein und Tun!  
Olm weiter so und lai nia ausruhn;  
denn sem beholtesch deinen Schwung  
und bleibsch ewig jung!  
Mir welln nit long umerdiksutiern:  
Loss di oanfoch feiern und von olle fescht gratulieren!  
Mir wünsch dir von ganzem Herzen, dass von dem, was du  
Tog für Tog in olle gibsch, a wieder viel zu dir zrug kimp!  
Auf viele weitere gute Lebensjahre!

### Abt Cyrill

Lieber Cyrill,  
Da gab es einmal so einen „Lausbua“ in Meran Untermais  
Als Pfarrer tätig, umsichtig, aktiv, allseits beliebt  
Nahbar für Jung und Alt, musikalisch, wortgewaltig  
Kommunikativ, mit offenem Ohr und offenem Herzen  
Erfolgreich, so dass er uns leider abgeworben wurde.  
Alle in und um Untermais herum  
geben dir ein herzliches **DANKE** mit auf den Weg  
und entlassen dich schweren Herzens  
mit den besten Wünschen in deine nächste Aufgabe!



### Valentina 15 jähriges Jubiläum



15 Jahre Jubiläum in der Pfarre Untermais:  
Telefon, Friedhof und Bank sind dein Revier,  
auf deine stete Hilfe können zählen wir!  
Danke vielmals, Valentina!

*Annelies Gufler 80 Jahre*



*80 Jahre jung isch de Frau!  
Gfeiert hot sie a Woch long, sell woas i genau.  
Viele woren dabei, ober holt net olle,  
lustig hat sie's kop in jeden Folle.  
Das Maiser Wochenblatt gratuliert, so wia sichs keart,  
weil verspätete Glückwünsche sein nia verkeahrt.*

*Anna Frank 60 Jahre*



*Kaum zu glabn, ober wohr,  
die Bochbauer Anna wert 60 Johr.  
In Untermoas und driber hinaus isch sie bekonnt,  
im Orbeits- wia im Feiertigsgwond.  
Die Welt bereisen mocht ihr a groaße Freid,  
sem verbring sie mitn Monn a gern die Zeit.  
Ihre Enkel sein ihr gonzer Stolz,  
mit die sem spielt sie Fuaßboll, Lego und mit Holz.  
Drum, liabe Anna, bleib so wia du bisch,  
so knackig, jung und frisch.  
Zum Runden mechten mir dir gratulieren,  
denn a du muasch die nuie Vorwohl akzeptieren.  
Olles Guate und Liabe wünscht deine Familie*

*Monika Thomaser 50*



*Monika Thomaser, so heißt die Frau,  
manch einer kennt sie nur zu genau,  
im Sternzeichen der Jungfrau ist sie geboren,  
zur „Bossin“ von Albatros wurde sie erkoren.  
Eine Menge guter Eigenschaften hat sie auf ihrem Konto:  
Genauigkeit, Fleiß und Beharrlichkeit gehören dazu,  
streng, effektiv und mit beinah steter Fröhlichkeit- oder so,  
führt Monika ihre Truppe an, packt Aufgaben an im Nu.  
Was sie selbst mitbringt, erwartet sie auch von den andern,  
so muss sie mit gar mancher Enttäuschung hadern.  
Die besten Wünsche zum Geburtstag  
von allen, die dich, liebe Monika, kennen.*

# **TOTAL AUSVERKAUF**

**wegen Umbau!**

**16.09. - 05.10.24**

# **BIS 80% RABATT!**



**Vorhänge, Möbelstoffe, Teppiche,  
Handtücher, Bademäntel, Tisch-  
und Bettwäsche**

**39012 Meran - Petrarcastr. 4/b  
Tel. 0473 233 033**

**A. HALLER**